

# VHS Kurs

## Bosnisch / Kroatisch / Serbisch

(Linz, Korefschule, November 2002 - April 2003)

**Kurs Nr.: 2.705.070**

## Mitschrift

Verfasser: Johann Murauer  
Durchgesehen von: Aleksandra Zubić  
Letzmalig bearbeitet: 25.09.2003 16:30  
(Draga Aleksandra, puno ti hvala za podršku. Ona je bila vrlo dragocjena!)

# VHS Kurs: Kroatisch / Serbisch / Bosnisch

## Organisatorisches

Kursleiterin: Ana Martinčević (D.I.)  
Tel.Nr. Kursleiterin: 0664 6145102

**705.070**  
Bindermichl-Keferfeld-  
Oed

◀ Termine

**Anmeldeschluss:** 18. 9. 2002  
MI, 19.30 - 21.00 Uhr ab 2. 10.  
2002  
Korefschule, € 112,-  
Dipl.Ing. Martincevic Anna



◀ **Anmeldung**  
Anz.freie Plätze

## Kurstermine

Datum	Zeit	Ort
2. 10. 2002	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule ok (1)
9. 10. 2002	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule ok (2)
16. 10. 2002	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule ok (3)
23. 10. 2002	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (ausgefallen)
30. 10. 2002	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule ok (4)
6. 11. 2002	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule ok (5)
13. 11. 2002	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule ok (6)
20. 11. 2002	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule ok (7)
27. 11. 2002	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (ausgefallen)
4. 12. 2002	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule ok (8)
11. 12. 2002	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule → Restaurant: Alte Brücke Mostar
18. 12. 2002	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (findet nicht statt)
8. 1. 2003	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (findet nicht statt)
15. 1. 2003	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (9)

22. 1. 2003	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (10)
29. 1. 2003	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (11)
5. 2. 2003	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (ausgefallen)
12. 2. 2003	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (12)
26. 2. 2003	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (13)
5. 3. 2003	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (14) → nicht teilgenommen
12. 3. 2003	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (15)
19. 3. 2003	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (16)
26. 3. 2003	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (17)
2. 4. 2003	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule (18) → letzter Abend
9. 4. 2003	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule → Restaurant: Fischermandl
23. 4. 2003	19.30 - 21.00 Uhr	Korefschule → da ist nichts!!!

## 1. Abend, 2.10.2002

Kako se ti zoveš?	Wie heißt du?
Ja se zovem Ana.	Ich heiße Ana.
Kako je tvoje ime?	Wie ist dein Name?
Moje ime je Ana.	Mein Name ist Ana.
Tko si ti?	Wer bist du?
Ja sam Ana.	Ich bin Ana.
Tko je to?	Wer ist das?
To je Ana.	Das ist Ana.
Tko sam ja?	Wer bin ich?
To je Ana.	Das ist Ana.
Jesi li ti Hans?	Bist du Hans? (Anmerkung: das ti / bist dient nur zu Betonung, könnte auch weggelassen werden. Wichtig: jesi zusammenschreiben)
Da, ja sam Hans	Ja, ich bin Hans
Ne, ja sam Oskar	Nein, ich bin Oskar

### Vokablen:

li	→ steht in jedem Fragesatz, Fragepartikel	je	→ sein, 3.P.s
abeceda	→ Alphabet (n) / kroatisch	tvoje	→ tvoj, dein
azbuka	→ (f) kyrillisches Alphabet	ime	→ (n), (Vor-) name
štampana slova	→ (n) Druckschrift	moje	→ moj, mein
slovo	→ (n) Buchstabe	tko	→ wer
oznaka	→ (f) Kennzeichen, Bezeichnung	tkogod	→ irgendwer
primjer	→ (m) Beispiel	si	→ sebi, sich
glas	→ (m) Stimme, Ruf, Laut	ja	→ ich
on	→ er	to	→ das
ona	→ sie	sto	→ hundert
ono	→ es	sam	→ ja sam, jesam, biti, sein (1.P.s.)
kako	→ wie	da	→ ja, dass, damit
se	→ refl. Pron (sich)	ne	→ nein, nicht
zoveš	→ von zvati se, heißen	što	→ was
ti	→ du	gdje	→ wo

### Lautlehre:

č	Doppelhatschek, tsch, sehr hart, wie Tschick, Rutsche
ć	weicher Apostroph, wie in Hütschen
dž	dsch, wie Dschungel
Đ, đ	wie di in Medien
Lj	Le, wie in Vanille
Nj	gn wie in Bologna, Lasagne
š	sch, wie Schiff
ž	wie in Journal
c	wie das deutsche c, „ts“, nicht als k

### Anmerkungen:

Es gibt kein „stummes h“

Es gibt keine Artikel

### Zur Tastatureinstellung in Word:

š Š → ü Ü  
 č Č → ö Ö  
 ć Ć → ä Ä  
 ž Ž → # ,  
 đ Đ → + \*

### Kroatisch

! ~ " # ^ \$ % ° & ^ 2 / ` (ÿ) ´ = ? " \* ,  
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 1/2 ' +  
 0  
 Q \ W | E R T Z U I O P Š ÷ Đ ×  
 q w e r t z u i o p š ð  
 A S D F [ G ] H J K ^ L £ È Æ Ž  
 a s d f g h j k l è ß ž  
 æ  
 > Y X C V @ B { N } M ; < : > \_  
 < y x c v b n š , . -  
 m

Š - Zeichen, die auf der deutschen Tastatur nicht vorhanden sind

@ - Zeichen, die auf der deutschen Tastatur einen anderen Platz belegen

### Päsens sein, unbetonte Form:

ja sam	ich bin
ti si	du bist
on, ona, ono je	er sie es ist

mi smo	wir sind
vi ste	ihr seid, Sie sind
oni, one, ona su	sie sind

### Päsens sein, betonte Form:

jesam	ich bin
jesi	du bist
jest	er sie es ist

jesmo	wir sind
jeste	ihr seid, Sie sind
jesu	sie sind

## 2. Abend, 9.10.2002

Otkuda si ti? → Von wo kommst du? (von wo bist du?)

Odakle si ti? → Von wo kommst du?

odakle → woher, von wo

otkuda → gleiche Bedeutung wie odakle

Otkuda / odakle ste vi? → Von wo kommen Sie? (Höflichkeitsform, 2.P.P.)

iz → is gesprochen: aus, von

Ja sam iz Hrvatske. → Ich bin von Kroatien.

Ja sam iz Zagreba → Ich bin aus Zagreb.

### Ländernamen (dekliniert, 2.F):

Austrije	(Österreich)
Njemačke	(Deutschland)
Bosne	(Bosnien)
Italije	(Italien)
Mađarske	(Ungarn)
Amerike	(Amerika)
Danske	(Dänemark)
Norveške	(Norwegen)
Srbije	(Serbien)
Turske	(Türkei)
Grčke	(Griechenland)
Poljske	(Polen)

### Städtenamen (dekliniert, 2.F):

Zagreba	(Zagreb)
Beča	(Wien)
Berlina	(Berlin)
Linza	(Linz)
Sarajeva	(Sarajewo)
Rima	(Rom)

Lokativ:

Ja sam u Linzu. → Ich bin in Linz..

(das „e“ am Ende wird als „a“ gesprochen)

(die Endungen hier sind bereits dekliniert, beziehen sich auf .. iz. Andernfalls würde Wien einfach Beč heissen).

Fälle: 1 - 4 wie gewohnt, 5: Vokativ, 6: Lokativ, 7: Instrumental

Städte sind oft maskulin, Länder sind oft feminin.

### Berufe

Što si po zanimanju?

→ Was bist du vom Beruf?

Što ste po zanimanju?

→ Was sind Sie von Beruf?

po

→ Präp., gemäß, örtlich: von, in, zeitlich: auf, nach

zanimanje

→ (n) Beruf, Interesse

Ja sam radnik

→ Ich bin Arbeiter

Ja sam radnica

→ Ich bin Arbeiterin

Ja sam programer / programerka

→ Programmierer / in

Ja sam učitelj / učiteljica

→ Lehrer / in

Ja sam učenik / učenica

→ Schüler / in

Ja sam sekretar / sekretarica

→ Sekräter (leit. Funktion) / Sekretärin (Tippe)

Ja sam liječnik / liječnica → Arzt / Ärztin  
 Ja sam domaćin / domaćica → Hausherr (nicht Hausmann !!!) / Hausfrau  
 Ja sam teta → Tante, auch Kindergärtnerin  
 Ja sam teta u dječjem vrtiću → Ich bin Tante (des Kindergartens)

(tete → Plural von teta)

dječji vrtić → (m) Kindergarten  
 vrt → (m) Garten

Ja sam student / studentica → Student / Studentin  
 Ja sam službenik / službenica → Angestellter / in  
 Ja sam prodavač / prodavačica → Verkäufer / in (hält sich immer im Geschäft auf)  
 Ja sam trogovac / trogovkinja → Verkäufer / in (ist immer im „draußen“, Vertreter)  
 Ja sam tetovirac / tetovirkinja → Tätowierer / Tätowiererin  
 Ja sam socijalni radnik → Sozialarbeiter  
 Ja sam socijalna radnica → Sozialarbeiterin  
 Ja sam stjuardesa / stjuardesa → Stewardess / in

zidar	→ Maurer	električar	→ Elektriker
stolar	→ Tischler	maler	→ Maler
pekar	→ Bäcker	soboslikar	→ Maler (unüblich)
mesar	→ Fleischhauer	umjetnik	→ Künstler
mehaničar	→ Mechaniker	umjetnica	→ Künstlerin
bravar	→ Schlosser	poduzetnik	→ Unternehmer
vozač	→ Kraftfahrer	poduzetnica	→ Unternehmerin
frizer	→ Friseur	vlasnik	→ Besitzer, Eigentümer, Inhaber
frizerka	→ Friseurin	vlasnica	→ Besitzerin, ...
postolar	→ Schuster	medicinska sestra	→ Krankenschwester
krojač	→ Schneider		
krojačica	→ Schneiderin		

sestra → Schwester  
 brak → (m) Ehe  
 brat → Bruder

### Wenn man was nicht verstanden hat

Molim vas ponovite. → Ich bitte Sie, wiederholen Sie (Bitte wiederholen Sie)  
 Molim te ponovi. → Ich bitte Dich, wiederhole  
 Govorite polako molim vas. → Sprechen Sie langsam, ich bitte Sie  
 Govori polako molim te. → Sprich langsam, ich bitte dich.

ponovno, ponovo → erneut, wiederholen (adv)  
 ponoviti, ponavljati → wiederholen  
 polako → langsam (adv)  
 govori, govori te → sprich, sprechen Sie

### Nationalitäten

Što si po narodnosti? → Was bist du für eine Nationalität?  
 Ja sam Hrvatica / Hrvat → Ich bin Kroatin / Kroat  
 narodnosti → Nationalität

nacionalnost	→ f, Nationalität	
narod (m) , nacija (f)	→ Nation	
koji	→ welcher, der	
Bosanka / Bosanac		Poljakinja / Poljak
Austrijanka / Austrijanac		Srbijanka / Srbin (Serbien)
Njemica / Njemac (D)		Slovenka / Slovenac
Talijanka / Talijan (I)		Čehinja / Čeh (CZ)
Mađarica / Mađar (H)		Šveđanka / Šveđanin (Schweden)
Amerikanka / Amerikanac		Francuskinja / Francuz (F)
Engleskinja / Englez (GB)		

### Sprachen

Koji jezik govoriš? → Welche Sprache sprichst du?  
 koji → welche, der

Ja govorim hrvatski → Ich spreche kroatisch.  
 Ja govorim hrvatskim jezikom → Ich spreche die kroatische Sprache (Zunge)  
 → Anmerkung: das ist der Instrumental !!  
 jezik → m, Zunge, Sprache  
 strani jezik → m, Fremdsprache

bosanski	arapski
njemački	poljski
francuski	češki
mađarski	španjolski
srpski	slovenski
engleski	makedonski
grčki	ruski
turski	

Koji jezik učiš? → Welche Sprache lernst du?  
 Ja učim hrvatski jezik.  
 Ja učim bosanski.

Koji jezik učite? → Welche Sprache lernen Sie?

učiti → lernen

Beispiel:

Land	Nationalität (f)	Nationalität (m)	Sprache
Srbija	srbijanka	srbin	srpski jezik
Bosna	bosanka	bosanac	bosanski jezik
Hrvatska	hrvatica	hrvat	hrvatski jezik
Austrija	austrijanka	austrijanac	njemački jezik
Španjolska	španjolka	španjolac	španjolski jezik
Rusija	ruskinja	rus	ruski jezik

Pozdrav i oproštaj	Begrüßung und Abschied
Dobar dan!	Guten Tag
Dobro jutro!	Guten Morgen

Dobra večer (f)	Guten Abend (f) / üblich in Kroatien
Dobro večer (n)	Guten Abend (n) / auch manchmal
Do slušanja	Auf Wiedersehen, wiederhören (am Telefon)
Laku noć!	Gute (leichte) Nacht
Do viđenja!	Auf Wiedersehen
Zbogom	Lebewohl (Mit Gott!) Hinweis: üblich bei Kroaten, nicht in Serbien oder Bosnien, kann mißverstanden werden !!!

	<b>Lockere Sprüchlein</b>
Ćao!	Hallo, Ciao, Und Tschüß!
Adio!	Tschüß (in Dalmatien)
Što radiš!	Was machst du so? (häufig in Bornien, niemand will wirklich wissen, was man macht)
Kako si / ste ?	Wie geht es dir / Ihnen?
Dobro, hvala.	Danke, gut.
Pa, tako.	Na, geht so.
Ah, slabo.	Ach, schlecht

	<b>Danke, Bitte, Entschuldigung</b>
Hvala	Danke
Hvala lijepa (auch üblich: hvala lijepo)	Danke (schön)
Molim	Bitte
Molim lijepo	Bitte (schön)
Puno ti / vam hvala.	Vielen Dank (normal, Höflichkeitsform)
Hvala na ...	Danke für ...
Izvoli / te	Bitte sehr
Dopustite! Dozvolite!	Erlauben Sie! Gestatten Sie!
Oprosti (te)!	Verzeih (en Sie), Entschuldige (n Sie)
Oprostite što kasnim / smetam	Entschuldigen Sie, dass ich zu spät komme / störe.
Ništa, ništa.	Macht nichts! Schon gut! Keine Ursache!
Nema problema.	Kein Problem
Izvini	Entschuldige
Izvinite	Entschuldigen Sie
Dopusti	Erlaube
Dopustite	Erlauben Sie

ništa	→ nichts	(izvoli → bitte sehr)
pun	→ viel	(dopusti , dozvoli → erlaube, gestatte)
nema	→ kein (3.p.s)	(izvini, oprosti → entschuldige, verzeihe)
problem	→ m, Problem	
lijep	→ schön	
izvoli (te)	→ bitte sehr	
kasnije	→ später (adv)	
kasniti	→ sich verspäten	
kasan	→ spät	
smetati	→ stören, belästigen	

### 3. Abend, 16.10.2002

#### Wiederholung zu den Berufen:

##### (Beiblatt: on i ona)

On je liječnik, a ona je liječnica.	(Arzt / Ärztin)
On je poštar, a ona je poštarica	(Briefträger / -in)
Ona je pjevačica, a on je pjevač	(Sängerin / Sänger)
Ona je učiteljica, a on je učitelj	(Lehrerin / Lehrer)
On je frizer, a ona je frizerka	
On je slikar, a ona je slikarica	(Maler – Kunst)
Ona je konobarica, a ona je konobar	(Kellnerin / Kellner)
Ona je književnica, a on je književnik	(Schriftstellerin / Schriftsteller)
On je profesor, a ona je profesora.	(Professor)
On je trgovac, a ona je trgovačica	(Verkäufer/in im Aussendienst)
On je trgovac, a ona je trgovkinja	(Verkäufer/in im Aussendienst)
Ona je sportašica, a on je sportaš	(Sportlerin / Sportler)
Ona je sekretarica, a on je sekretar.	(Sekretärin / Sekretär)
On je prodavač, ona je prodavačica	(Verkäufer / Verkäuferin im Innendienst)
Ona je učenica, a on je učenik.	(Schüler / Schülerin)
On je radnik, a ona je radnica.	(Arbeiter / Arbeiterin)
Ona je službenica, a on je službenik.	(Angestellte / Angestellter)
On je kuhar, a ona je kuharica.	(Köchin / Koch)
On je skijaš, a ona je skijašica.	(Schifahrer / -in)
On je električar, a ona je električarka	(Elektriker / -in)
Ona je pravica, a on je pravnik	(Rechtsanwältin / Rechtsanwalt)
On je student, a ona je studentica.	(Student / -in)

#### Wiederholung zu den Berufen und Nationalitäten:

##### (Beiblatt)

Maja je prodavačica. Maja je Hrvatica.  
Što je Gabi po zanimanju? Gabi je liječnica.  
Što je Daniel po narodnosti? Daniel je Austrijanac.  
Je li Erika književnica? Ne, Erika je prodavačica.  
Je li Reinhard mesar? Da, Reinhard je mesar.  
Što je Klaus po zanimanju? Klaus je električar.  
Peter je Hrvat? Ne, Peter je Nemač.

nije → ist nicht

nego → sondern

Crna Gora → Montenegro

Crnogorka (f) - Crnogorac (m)

Italija – Čileanac:	On nije Čileanac, nego (je) Talijan.
Francuska – Hrvat:	On nije Hrvat, nego (je) Francuz.
Hrvatska – Švedanka:	Ona nije Švedanka, nego (je) Hrvatica.
Austrija – Njemica:	Ona nije Njemica, nego (je) Austrijanka.
Engleska – Talijan	On nije Talijan, nego (je) Englez.
Amerika – Australac:	On nije Australac, nego (je) Amerikanac.
Švicarska – Švicarac:	Ona nije Švicarac, nego (je) Švicarka.
Bosna – Slovenka:	Ona nije Slovenka, nego (je) Bosanka.
Portugal – Holanđanin:	On nije Holanđanin, nego (je) Portugalac.

Crna Gora – Čehinja:            Ona nije Čehinja, nego (je) Crnogorka.  
tko                                    → wer (Lebewesen)  
što                                    → was (Sachen)

to je kreda                        → das ist (eine) Kreide  
to je ploča                        → das ist (eine) Tafel

školska ploča                    → Schultafel  
školska torba                    → Schultasche  
školska knjiga                   → Schulbuch  
knjiga                              → Buch  
sto auch stol                     → Tisch (sto ... gebräuchlicher)  
stolica                             → Sessel  
školska klupa                    → Schulbank (klupa: Bank- Möbelstück)  
to je penkalo                    → das ist (ein) Kugelschreiber  
nalivpero                        → Füllfeder  
spužva                            → Schwamm (Tafel, Meer, ...)  
prozor                             → Fenster  
pod                                 → Boden (Fußboden)  
strop                                → Decke, Plafond  
lampa                              → Lampe  
kanta                                → Kübel, Eimer  
smeće                              → Mist  
kanta za smeće                 → Mistkübel  
za                                    → für  
zid                                  → Wand

imenica                         → Hauptwort  
imenice                        → Hauptwörter  
jednina                        → Einzahl  
množina                       → Mehrzahl

Zur Geschlechtsbestimmung eines Wortes achte man auf die Endung:  
... a                            → feminin sing. oder neutrum plural  
... Konsonant → maskulin sing.

### Geschlecht und Endungen bei Hauptwörtern (imenice) im 1. Fall:

	<b>jednina (Einzahl)</b>	<b>množina (Mehrzahl)</b>
<b>muški rod (maskulin)</b>	endet mit Konsonat	endet mit -i
<b>ženski rod (feminin)</b>	endet mit a	endet mit -e
<b>srednji rod (neutrum)</b>	endet mit e oder o	endet mit -a

suglasnik (Mitlaut) → Mitlaut → maskulin sing.  
prijatelj (Freund) → Mitlaut → maskulin sing.      prijatelji → i → maskulin plural  
godina (Jahr) → a → feminin sing.                      godine → e → feminin plural  
prijateljica (Freundin) → a → feminin sing.        prijateljice → e → feminin plural  
jelo (Speise) → o → neutrum sing.                      jela → a → neutrum plural  
more (Meer) → e → neutrum sing.                      mora → a → neutrum plural

### Ausnahmen:

grad (Stadt) → mask. sing.  
gradovi (Städte) → mask. plural.  
stvar (Sache, Ding) → feminin, sing  
stvari (Sachen, Dinge) → feminin, plural

Internationale Begriffe sind maskulin: bife (Buffet), taksi, auto, radio

Die Pluralbildung geschieht durch die Änderung der Endung

kreda → krede  
ploča → ploče

aus ein --a wird ein --e (feminin)  
aus ein --r wird ein --i (maskulin)  
aus einem --e wird ein --a (neutrum)

Ausnahmen gibt es:  
pod → podovi

### **Zu den Beiblättern:**

popuniti tablicu → Tabelle ausfüllen

popuniti → ausfüllen  
tablica → Tabelle

napraviti, napravim → machen (anrichten)

a → doch, und ~~~~ ungefähr so ähnlich wie aber  
i → und, auch, sowohl als auch, ~~~~ zudem  
na → Präp. auf, an

nema na čemu → Keine Ursache (als Antwort auf «Danke»)

### **Beiblatt zur Bestimmung von Zahl und Geschlecht:**

Rauchfang:	dimnjak	mask, sing.
Gebüsch:	grm	mask, sing.
Fenster:	prozor	mask, sing.
Baum:	drvo	neutr. sing.
Greis:	starac	mask, sing.
Haus:	kuća	fem, sing
Mädchen:	djevojčica	fem, sing
Knabe, Bub:	dječak	mask. sing.
Katze:	mačka	fem, sing
(Schwimm)Becken:	bazen	mask, sing.
Springbrunnen:	vodoskok	mask, sing.
Rutsche:	tobogan	mask, sing.
Schaukel:	ljuljačka	fem, sing.

ovaj (dieser) / ova (diese) / ovo (dieses) → m, f, n → hinweisende Fürwörter

### Bildung der Mehrzahl (Beiblatt → alles maskulin)

Knabe	dječak	dječaci	k → ci
Schulbuch	udžbenik	udžbenici	k → ci
Wörterbuch	rječnik	rječnici	k → ci
Arzt	liječnik	liječnici	k → ci
Kranke	bolesnik	bolesnici	k → ci
Soldat	vojnika	vojnici	k → ci
Stock	štap	štapovi	p → povi
Park	park	parkovi	k → kovi
Uhr / Stunde	sat	satovi	t → tovi
Igel	jež	ježevi	ž → ževi
Vogel Strauß	noj	nojevi	j → jevi
Messer	nož	noževi	ž → ževi
Garten	vrt	vrtovi	t → tovi
Mast	stup	stupovi	p → povi
Maus	miš	miševi	š → ševi
Schnecke	puž	puževi	ž → ževi
König	kralj	kraljevi	lj → ljevi
Drache	zmaj	zmajevi	j → jevi
Bett	krevet	kreveti	t → ti
(wertvoller) Teppich	sag	sagovi	g → govi
Kühlschrank	hladnjak	hladnjaci	k → ci
Polster	jastuk	jastuci	k → ci
Fernseher	televizor	televizori	r → ri
Tisch	stol	stolovi	l → lovi
(offener) Kamin	kamin	kamini	n → ni
Sammelbegriff Decke	pokrivač	pokrivači	č → či
Schrank / Kasten	ormar	ormari	r → ri
Waschbecken	umivaonik	umivaonici	k → ci
Herd	štednjak	štednjaci	k → ci
Lehnsessel	naslonjač	naslonjači	č → či

### Deklination von student (sing / pl)

N: student	studentica
G: studenta	studentice
D: studentu	studentici
A: studenta	studenticu
V: studente	studentico
L: o studentu	o studentici
I: s studentom	s studenticom

----

N: studenti	studentice
G: studenata	studentica
D: studentima	studenticama
A: studente	studentice
V: studenti	studentice
L: o studenima	o studenticama
I: s studentima	s studenticama

### Konjugation von učiti (lernen)

#### (Präsens / Vergangenheit / Zukunft Ind.)

1.P.s.	učim	sam učio	ću učiti
2.P.s.	učiš	si učio	ćeš učiti
3.P.s.	uči	je učio	će učiti
---	---	---	---
1.P.p.	učimo	smo učili	ćemo učiti
2.P.p.	učite	ste učili	ćete učiti
3.P.p.	uče	su učili	će učiti

naslon → Lehne bei einem Sessel o.ä.

#### 4. Abend, 30.10.2002

vrta → Garten auf kroatisch, bašta → Garten auf serbisch / bosnisch  
prati → waschen (Auto, etc)  
umivati → die Tätigkeit, mein Gesicht zu waschen  
frižider → Kühlschrank

selo → Dorf pl: sela  
ploča → Tafel pl: ploče  
kreda → Kreide pl: krede  
stolica → Sessel pl: stolice  
stol → Tisch pl: stolovi, stolevi  
prozor → Fenster pl: prozori  
pod → Boden pl: podovi  
zid → Mauer pl: zidovi  
more → Meer pl: mora  
banka → Bank pl: banke

#### (Beiblatt)

jagoda → Erdbeere  
kurška → Birne  
malina → Himbeere  
banana → Banane  
naranča → Orange (auch: narandža)  
trešnja → Kirsche

glasovir → Klavier (klavir - serb.)  
ormar → Kasten  
krevet → Bett  
televizor → TV  
telefon → Telefon  
naslonjač → Lehnsessel

#### Gesundheit:

na zdravlje → Gesundheit (beim Niesen)

#### Prost / Zum Wohl (beim Trinken)

(die Angeprochenen bestimmen das Geschlecht)  
živjeli → zu Männern oder einer gemischten Gruppe  
živjele → zu einer Gruppe von Frauen  
živio → als Ana zu Oskar  
živjela → als Ana zu Barbara

#### Die wichtigsten Fragewörter (Beiblatt)

tko → wer  
koga → wen  
komu → wem  
s kim → mit wem  
što → was  
čemu → wozu  
čime → womit

gdje	→ wo
odakle	→ woher
kamo	→ wohin
kako	→ wie
koliko	→ wie viel
pošto	→ wie teuer
zašto	→ warum
kad / kada	→ wann
otkad / otkada	→ seit wann
do kad / do kada	→ bis wann

(ob man die kurze oder lange Form verwendet ist egal, man sollte aber innerhalb eines Textes die Form nicht wechseln -- kad / kada -- otkad / otkada -- do kad / do kada)

### Die wichtigsten Richtungsangaben

desno	→ (nach) rechts		
lijevo	→ (nach) links		
ravno	→ geradeaus	→ serb: pravo	
sve dalje	→ immer weiter		
daleko	→ weit		
nazad / natrag	→ zurück		
prekoputa	→ gegenüber (vis a vis)		
blizu	→ nah		
u centru	→ im Zentrum		
izvan grada	→ außerhalb der Stadt		
(baš) tu	→ (genau) da		
tamo	→ dort		
iza ugla	→ um die Ecke		
(odmah) ovdje	→ (gleich) hier	→ odmah: sofort	ovdje: hier
raskrsnica	→ Kreuzung		
raskršće	→ Kreuzung		
semafor	→ Ampel		
ugao	→ Ecke (kroatisch)		
čošak	→ Ecke (serbisch)		

### (Beiblatt)

cipela	→ Schuh	→ cipele
čizma	→ Stiefel	→ čizme
tenisica	→ Tennis / Turnschuh	→ tenisice
sandala	→ Sandale	→ sandale
čarapa	→ Socke	→ čarape
papuča	→ Pantoffel	→ papuče
brdo	→ Hügel, Berg	→ brda
sunce	→ Sonne	→ sunca
selo	→ Dorf	→ sela
jezero	→ See	→ jezera
polje	→ Feld	→ polja
more	→ Meer	→ mora

**(Beiblatt: voće → Obst****povrće → Gemüse)**

<u>voće</u>	<u>Obst</u>	<u>povrće</u>	<u>Gemüse</u>
jabuka (e)	Apfel	krumpir (i)	Kartoffel
kruška (e)	Birne	rajčica / paradajz (i / ovi)	Tomate
šljiva (e)	Zwetschke / Pflaume	krastavac / krstavci	Gurke
grožđe	Trauben	paprika (e)	Paprika
bijelo / crno grožđe	weiße / blaue Trauben	feferoni	Pfefferoni
breskva (e)	Pfirsich	kupus (i)	Kraut
marelica (e)	Marille	mrkva (e)	Karotte
banana (e)	Banane	celer (i)	Sellerie
jagoda (e)	Erdbeere	vlasac	Schnittlauch
ribizla (e)	Ribisel / Johannisbeere	hren / hreni	Kren / Meerrettich
ogrozd (i)	Stachelbeere	luk / luki	Zwiebel
kupina (e)	Brombeere	pori luk / pori luki	Porree
kivi	Kiwi	češnjak (i) serb.: bjeli luk	Knoblauch
naranča (e)	Orange	salata (e)	Salat
crvena naranča crvene naranče	Blutorange	cikla (e)	rote Rübe
limun limunovi	Zitrone	repa (e)	Rübe
lubenica (e)	Wassermelone	šećerna repa / šežerne repe	Zückerrübe
dinja (e)	Zuckermelone	peršin (i)	Petersilie
smokva (e)	Feige	karfiol (i) / cvjetača (če)	Blumenkohl / Karfiol
mandarina (e)	Mandarine	kelj (i)	Gemüsekohlr
trešnja (e)	Kirsche	tikva (e)	Kürbis
višnja (e)	Weichsel	tikvica (e)	Zucchini
borovnica (e)	Heidelbeere	blitva (e)	Mangold
malina (e)	Himbeere	špinat (i)	Spinat
ananas (i)	Ananas	grah (i) / grasi serb: pasulj	Bohnen
maslina (e)	Olive	mahune (a)	Schnittbohnen
avokado (i)	Avocado	grašak / grašci	Erbsen
grejpfrut (i)	Grapefruit	leća (e)	Linsen
		artičoka (e)	Artischocken
		patlidžan (i)	Melanzani
		prokula (e)	Brokkoli / Rosenkohl

## 5. Abend, 6.11.2002

zoveš kommt von zvati (Nennform)

Zeitwort	→ glagol	vježba	→ Übung
Gegenwart	→ prezent	razgovor	→ Gespräch, Unterhaltung
Konjugation	→ konjugacija	biti	→ sein
konjugieren	→ konjugirati	htjeti	→ wollen, werden
Fürwort	→ zamjenica		

Verben setzen sich aus Stamm und Endung zusammen. Bsp: zvati: Stamm: zva, Endung ti  
Die Infinitive enden immer auf ti oder ći

raditi – radim	→ arbeiten	čuti – čuem	→ hören
učiti – učim	→ lernen	krasti – kradem	→ stehlen
pisati – pišem	→ schreiben	moći – mogu	→ können
ići – idem	→ gehen	poći – pođem	→ (los)gehen
čitati – čitam	→ lesen	doći – dođem	→ (an)kommen
zvati se - se zovem	→ heißen	govoriti – govorim	→ sprechen
sanjati – sanjam	→ träumen	držati – držim	→ halten
spavati – spavam	→ schlafen	bacati – bacam	→ werfen
hodati – hodam	→ gehen	boljeti – bolim	→ schmerzen
pišati – pišam	→ urinieren	željeti – želim	→ wünschen
pjevati – pjevam	→ singen	bježati – bježim	→ fliehen, flüchten
umivati se – se umivam	→ sich waschen	trčati – trčim	→ rennen, laufen
sunčati se – se sunčam	→ sich sonnen	ležati – ležim	→ liegen
češljati se – se češljam	→ sich frisieren	pečti – pečem	→ backen
oblačiti se – se oblačim	→ sich anziehen (Kleider)	strići – strižem	→ scheren
obuvati se – se obuvam	→ sich anziehen (Schuhe, Socken)	dignuti – dignem	→ hochheben
pitati – pitam	→ fragen	plesti – pletem	→ flechten
piti – pijem	→ trinken	umrjeti – umrem	→ sterben
jesti – jedem	→ essen	uzeti – uzmem	→ nehmen
nositi – nosim	→ tragen	postajati – postajem	→ entstehen
vježbati – vježbam	→ üben	davati – dajem	→ geben
razgovarati – razgovaram	→ sprechen, unterhalten	mahivati – mahajuem	→ winken
sjediti – sjedem	→ sitzen	kupovati – kupujem	→ kaufen
kuhati – kuham	→ kochen	lagati – lažem	→ lügen
padati – padam	→ fallen	rezati – režem	→ schneiden
vidjeti – vidim	→ sehen	vježbati – vježbam	→ üben
voljeti – volim	→ lieben	oblačiti (ohne se!) – oblačim	→ es bewölkt sich

Es gibt vier Endungsreihen: -am / -im / -em / -jem

Es gibt keine Regeln, um anhand des Infinitivs die Endungsreihe feststellen zu können. Für jedes Infinitiv muss man 1.P.S. mitlernen (Bsp.: zvati -- zovem)

### VJEŽBA → Übung

vježbati -- vježbam → üben, ich übe

Anmerkungen zu 3.P.S. und 3.P.P.: man kann on, ona, ono bzw. oni, one, ona verwenden, hierbei ändert sich das Zeitwort nicht. In den Tabellen wird immer nur die männliche Form angegeben

<b>čitati (lesen)</b>	<b>sanjati (träumen)</b>	<b>spavati (schlafen)</b>	<b>ići (gehen)</b>
ja čitam	ja sanjam	ja spavam	ja idem
ti čitaš	ti sanjaš	ti spavaš	ti ideš
on čita	on sanja	on spava	on ide
mi čitamo	mi sanjamo	mi spavamo	mi idemo
vi čitate	vi sanjate	vi spavate	vi idete
oni čitaju	oni sanjaju	oni spavaju	oni idu

<b>hodati (gehen)</b>	<b>raditi (arbeiten)</b>	<b>pisati (schreiben)</b>	<b>pišati (urinieren)</b>
ja hodam	ja radim	ja pišem	ja pišam
ti hodaš	ti radiš	ti pišeš	ti pišaš
on hoda	on radi	on piše	on piša
mi hodamo	mi radimo	mi pišemo	mi pišamo
vi hodate	vi radite	vi pišete	vi pišate
oni hodaju	oni rade	oni pišu	oni pišaju

<b>pjevati (singen)</b>	<b>umivati se (sich waschen)</b>	<b>sunčati se (sich sonnen)</b>	<b>češljati se (sich kämmen / frisieren)</b>
ja pjevam	ja se umivam	ja se sunčam	ja se češljam
ti pjevaš	ti se umivaš	ti se sunčaš	ti se češljaš
on pjeva	on se umiva	on se sunča	on se češlja
mi pjevamo	mi se umivamo	mi se sunčamo	mi se češljamo
vi pjevate	vi se umivate	vi se sunčate	vi se češljate
on pjevaju	oni se umivaju	oni se sunčaju	oni se češljaju

Anmerkung: es gibt sehr viele rückzügliche Wörter. Diese sind immer mit „se“ zu bilden. Das „se“ steht nach dem Wort, wenn das Wort im Infinitiv verwendet wird. Wird das Wort konjugiert, dann steht „se“ zwischen Fürwort und Zeitwort - es wird in keiner Person geändert.

<b>oblačiti se (anziehen -- die Kleider)</b>	<b>obuvati se (anziehen - Schuhe, Socken)</b>	<b>pitati (fragen)</b>	<b>piti (trinken)</b>
ja se oblačim	ja se obuvam	ja pitam	ja pijem
ti se oblačiš	ti se obuvaž	ti pitaš	ti piješ
on se oblači	on se obuvaž	on pita	on pije
mi se oblačimo	mi se obuvamo	mi pitamo	mi pijemo
vi se oblačite	vi se obuvate	vi pitate	vi pijete
oni se oblače	oni se obuvaju	oni pitaju	oni piju

<b>jesti (essen)</b>	<b>nositi (tragen)</b>	<b>vježbati (üben)</b>	<b>razgovarati (sprechen / unterhalten)</b>
ja jedem	ja nosim	ja vježbam	ja razgovaram
ti jedeš	ti nosiš	ti vježbaš	to razgovaraš
on jede	on nosi	on vježba	on razgovara
mi jedemo	mi nosimo	mi vježbamo	mi razgovaramo
vi jedete	vi nosite	vi vježbate	vi razgovarate
oni jedu	oni nose	oni vježbaju	oni razgovaraju

<b>sjediti (sitzen)</b>	<b>kuhati (kochen)</b>	<b>padati (fallen)</b>	
ja sjedim	ja kuham	ja padam	
ti sjediš	ti kuhaš	ti padaš	
on sjedi	on kuha	on pada	
mi sjedimo	mi kuhamo	mi padamo	
vi sjedite	vi kuhate	vi padate	
oni sjede	oni kuhaju	oni padaju	

### Die Personalpronomen - lična zamjenica (Fürwort -- zamjenica)

ja / ti / on, ona, ono || mi / vi / oni, one, ona → 1. Fall

### Persönliche Fürwörter und Hilfszeitwort „sein“

#### Lične zamjenice i glagol „biti“

ja sam, ti si, on (ona, ono) je || mi smo, vi ste, oni (one, ona) su

### Endungsreihen, Präsens

-am	-im	-em	-jem
-aš	-iš	-eš	-ješ
-a	-i	-e	-je
-amo	-imo	-emo	-jemo
-ate	-ite	-ete	-jete
-aju	-e	-u	-ju

Bei der Präsensreihe -am hat das Infinitiv immer die Endung -ati.

Beispiele:

<b>čitati (lesen)</b>	<b>pitati (fragen)</b>
čitam	pitam
čitaš	pitáš
čita	pita
čitamo	pitamo
čitajte	pitajte
čitaju	pitaju

Bei der Präsensreihen -im können die Infinitve -iti, -jeti oder -ati sein.

Beispiele:

<b>govoriti (sprechen)</b>	<b>vidjeti (sehen)</b>	<b>držati (halten)</b>
govorim	vidim	držim
govoriš	vidiš	držiš
govori	vidi	drži
govorimo	vidimo	držimo
govorite	vidite	držite
govore	vide	drže

Weitere Beispiele für die Präsensreihe -im:

	<b>1.p.s.</b>	<b>2.p.s.</b>	<b>3.p.s.</b>		<b>1.p.p.</b>	<b>2.p.p.</b>	<b>3.p.p.</b>
<b>bacati (werfen)</b>	bacam	bacáš	bacá		bacamo	bacate	bacaju
<b>učiti (lehren, lernen)</b>	učim	učiš	učí		učimo	učíte	uče
<b>nositi (tragen)</b>	nosim	nosiš	nosi		nosimo	nosíte	nose
<b>voljeti (lieben)</b>	volim	voliš	voli		volimo	volíte	vole
<b>boljeti (schmerzen)</b>	bolim	bolíš	boli		bolimo	bolíte	bole
<b>željeti (wünschen)</b>	želim	želiš	želi		želimo	želíte	žele
<b>bježati (fliehen, flüchten), auch: pobjeći)</b>	bježim	bježiš	bježi		bježimo	bježíte	bježe
<b>trčati (rennen, laufen)</b>	trčim	trčiš	trči		trčimo	trčíte	trče
<b>ležati (liegen)</b>	ležim	ležiš	leži		ležimo	ležíte	leže

Bei der Präsensreihe -em können die Infinitive -ći, -sti, -gnuti und -eti sein. Bei den Infinitiven mit den Endungen -ći und -sti kann es dabei zu Veränderungen im Stamm kommen.

Beispiele:

<b>pečī (backen)</b>	<b>strići (scheren)</b>	<b>dignuti (hochheben)</b>	<b>jesti (essen)</b>	<b>plesti (flechten)</b>	<b>umrjeti (sterben)</b>	<b>uzeti (nehmen)</b>
pečem	strižem	dignem	jedem	pletem	umrem	uzmem
pečeš	strižeš	digneš	jedeš	pleteš	umreš	uzmeš
peče	striže	digne	jede	plete	umre	uzme
pečemo	strižemo	dignemo	jedemo	pletemo	umremo	uzmemo
pečete	strižete	dignete	jedete	pletete	umrete	uzmete
peku	strižu	dignu	jedu	pletu	umru	uzmu



## 6. Abend, 13.11.2002

tegnuti → dehnen (an einem Seil ziehen)

(Aleks-Version: potezati)

Wörterbuch:

ziehen, sich in die Länge ziehen: protegnuti, protezati

protegnuti, protezasti: ausstrecken, ~se: sich ausstrecken, fig. sich erstrecken

Glagol „učiti“ (lernen), sadašnje vrijeme prezent (Wörter für Gegenwart)

jednina: ja učim, tu učiš, on / ona / ono uči

množina: mi učimo, vi učite, ono / one / ona uče

Glagol „govoriti“ (sprechen), sadašnje vrijeme prezent

jednina: ja govorim, ti govoriš on / ona / ono govori

množina: mi govorimo, vi govorite, oni / one / ona govore

**Upiši u križaljku što oni rade! (Schreib im Rätsel, was die machen)**

upisati -- upišem (upiši -- Imperativ)

*Što oni rade? (Was machen sie?)*

(razgovarati, unterhalten i.S.v. sprechen)

(zabavljati se, unterhalten i.S.v. feiern)

(pjevati, singen)

(umivati se, Gesicht waschen)

(češljati se, kämmen)

*Antworten:*

Oni razgovaraju.

Oni se zabavljaju.

Oni pjevaju.

Oni se umivaju.

Oni se češljaju.

*Što on, ona, ono radi?*

(zabavljati se, unterhalten i.S.v. feiern)

(glačati, bügeln)

(uzimati, nehmen)

(crtati, zeichnen)

(spavati, schlafen)

*Antworten:*

On se zabavlja.

On glača.

On uzima.

On crta.

On spava.

*Što ti radiš?*

(češljati se)

(crtati)

(šetati se, spazieren gehen)

(spavati)

*Antworten:*

Ti se češljaš.

Ti crtaš.

Ti se šetaš.

Ti spavaš.

*Što mi radimo?*

(spavati)

(pitati)

(umivati se)

(svirati)

*Antworten:*

Mi spavamo.

Mi pitamo.

Mi se umivamo.

Mi sviramo.

*Što ja radim?*

(razgovarati, reden)

(vježbati, üben)

(igrati se, spielen)

(pjevati, singen)

(crtati, zeichnen)

(razmišljati, denken)

*Antworten:*

Ja razgovaram.

Ja vježbam.

Ja se igram.

Ja pjevam.

Ja crtam.

Ja razmišljam.

*Što vi radite?*  
(svirati, musizieren)  
(spavati)  
(sunčati se)

*Antworten:*  
Vi svirate.  
Vi spavate.  
Vi se sunčate.

### **Übungsblatt: Vornamen / Tätigkeit**

Trpimir crta. (crtati - zeichnen)  
Neda sanja (sanjati - träumen)  
Mislav večera (večerati zu Abend essen)  
Zvonimir svira (svirati - musizieren)  
Mladen hoda (hodati - gehen)  
Marko lupa (lupati - lärmen)  
Zlatko pliva (plivati - schwimmen)  
Hrvoje čeka (čekati - warten)  
Jurica slika (slikati - malen)  
Vedran se sunča (sunčati se - sonnen)  
Petar se igra (igrati se - spielen)  
Zorica čita (čitati - lesen)  
Miljenka mašta (maštati - tagträumen)  
Josip spava (spavati - schlafen)  
Danica se češlja (češljati - kämmen)  
Domagoj se umiva (umivati se - Gesicht waschen)  
Maja i Jakov razgovaraju (razgovarati - reden)  
Vera pjeva (pjevati - singen)  
Dinko pita (pitati - fragen)  
Zrinka sluša (slušati - hören)

### **Übungsblatt:**

Kad naš brod plovi ... (Wann unser Schiff fährt)  
ploviti -- plovim → Tätigkeit auf dem Wasser zu bewegen (schwimmen, fahren, segeln)  
ispuni križaljke! Stavi glagole u odgovarajući oblik!  
(Kreuzwort)Rätsel lösen (ausfüllen) Setze Verb in passender Form ein!

ispuniti -- ispunim	→ eintragen, ausfüllen
križaljke	→ Kreuzworträtsel
staviti -- stavim	→ einsetzen, hinstellen
odgovarajući	→ entsprechend
oblik	→ Form

*Ja ...:*

misliti (denken)	Ja mislim.
moliti (bitten)	Ja molim.
paliti (anzünden)	Ja palim.

*Ti ...:*

raditi	Ti radiš.
--------	-----------

vidjeti                      Ti vidiš.  
 šutjeti (still sein)      Ti šutiš.  
 pušiti (rauchen)        Ti pušiš.

*On, ona, ono ...:*  
 bušiti (bohren)        On buši.  
 živjeti (leben)        On živi.  
 rušiti (zerstören)    On ruši.  
 vidjeti (sehen)        On vidi.  
 držati (halten)        On drži.  
 žuriti (eilen)         On žuri.

*Mi ...:*  
 štititi (beschützen)    Mi štitimo  
 stajati (stehen)        Mi stojimo.  
 šutjeti (still sein)      Mi šutimo.  
 moliti (bitten)        Mi molimo.

*Vi ...:*  
 slaviti (feiern)        Vi slavite.  
 šutjeti (still sein)      Vi šutite.  
 raditi (arbeiten)        Vi radite.

*Oni, one, ona ...:*  
 štititi (beschützen)    Oni štite.  
 šutjeti (still sein)      Oni šute.  
 moliti (bitten)        Oni mole  
 stajati (stehen)        Oni stoje.  
 raditi                    Oni rade.  
 vidjeti                    Oni vide.

računati -- računam    → rechnen, berechnen  
 račun                    → Rechnung, Quittung

**Pomoćni glagol «biti»            → Hilfszeitwort sein**

<b>unbetont</b>	<b>betont</b>	<b>Frageform</b>	<b>Verneinungsform</b>
ja sam (ich bin)	jesam	jesam li (ja) ? (bin ich ?)	nisam (ich bin nicht)
ti si (du bist)	jesi	jesi li (ti) ? (bist du ?)	nisi (du bist nicht)
on / ona / ono je (er sie es ist)	jest	je li (on, ona, ono)? (ist er sie es ?)	nije ( er sie es ist nicht)
mi smo (wir sind)	jesmo	jesmo li (mi)? (sind wir ?)	nismo (wir sind nicht)
vi ste (ihr seid)	jeste	jeste li (vi) ? (seid ihr ?)	niste (ihr seid nicht)
oni / one / ona su (sie sind)	jesu	jesu li (oni, one, ona) ? (sind sie ?)	nisu (sie sind nicht)

**Glagol «imati» → Hilfszeitwort haben**

Normal	Frageform	Verneinungsform	verneinte Frageform
(ja) imam (ich habe)	imam li? (habe ich?)	nemam (ich habe nicht)	nemam li ja? (habe ich nicht?)
(ti) imaš (du hast)	imaš li? (hast du?)	nemaš (du hast nicht)	nemaš li ti? (hast du nicht?)
(on, ona, ono) ima (er sie es hat)	ima li? (hat er sie es?)	nema (er sie es hat nicht)	nama li on, ona, ono? (hat er sie es nicht?)
(mi) imamo (wir haben)	imamo li? (haben wir?)	nemamo (wir haben nicht)	nemamo li mi? (haben wir nicht?)
(vi) imate (ihr habt)	imate li? (habt ihr?)	nemate (ihr habt nicht)	nemate li vi? (habt ihr nicht?)
(oni, one, ona) imaju (sie haben)	imaju li? (haben sie?)	nemaju (sie haben nicht)	nemaju li oni, one, ona? (haben sie nicht?)

**Glagol na -ati → čekati → Zeitwörter auf -ati → Beispiel warten**

Normal	Negative Form	Frageform	verneinte Frageform
čekam (ich warte)	ja ne čekam (ich warte nicht)	čekam li? (warte ich?)	ne čekam li? (warte ich nicht?)
čekaš (du wartest)	ti ne čekaš	čekaš li?	ne čekaš li?
čeka (er sie es wartet)	on, ona, ono ne čeka	čeka li?	ne čeka li?
čekamo (wir warten)	mi ne čekamo	čekamo li?	ne čekamo li?
čekate (ihr wartet)	vi ne čekate	čekate li?	ne čekate li?
čekaju (sie warten)	oni, one, ona ne čekaju	čekaju li?	ne čekaju li?

Anmerkungen:

Die negative Form wird mit Hilfe von „ne“ gebildet. Dies steht immer vor dem Verb und schmilzt nicht, bis auf einige Ausnahmen, mit dem Verb zusammen.

Die fragende Form wird immer mit Hilfe von „li“ gebildet, welches immer direkt nach dem Verb steht (bei der Kurzform).

čekaš li ti?                      Wartest du ? (das ti ist optional)  
ne čekam li ja?                Warte ich nicht? (das ja ist optional)

Hingegen die Langform:      Da li ti čekaš?

**Vokabelliste:**

razgovarati – razgovaram      → reden  
zabavljati – zabavljam          → unterhalten  
češljati se – se češljam          → sich kämmen  
razmišljati – razmišljam        → denken  
ploviti – plovim                    → Schiff: fahren, schwimmen

tegnuti – tegnum	→ dehnen
upisati – upišem	→ einsetzen
pjevati – pjevam	→ singen
glačati – glačam	→ bügeln
uzimati – uzimam	→ nehmen
uzeti - uzmem	→ nehmen
crtati – crtam	→ zeichnen
šetati se – se šetam	→ spazieren gehen
svirati – sviram	→ musizieren
igrati se – se igram	→ sich spielen
sanjati – sanjam	→ träumen
večerati – večeram	→ abend essen
lupati – lupam	→ lärmern
plivati – plivam	→ schwimmen
čekati – čekam	→ warten
slikati – slikam	→ malen
čitati – čitam	→ lesen
maštati – maštam	→ tagträumen
slušati – slušam	→ hören
misliti – mislim	→ denken
paliti – palim	→ anzünden
šutjeti – šutim	→ still sein
pušiti – pušim	→ rauchen
bušiti – bušim	→ bohren
živjeti – živim	→ leben
rušiti – rušim	→ zerstören
vidjeti – vidim	→ sehen
držati – držim	→ halten
žuriti – žurim	→ eilen
štititi – štitim	→ beschützen
stajati – stojim	→ stehen
slaviti – slavim	→ feiern
računati – računam	→ (be)rechnen
imati – imam	→ haben
moliti – molim	→ bitten
(molba → die Bitte)	
moljakati – moljakam	→ betteln
brod – brodovi	→ Schiff

## 7. Abend, 20.11.2002

Wiederholungen zur Konjugation, Übungsblatt:

**Jedem i pijem i svemu se smijem (Essen und trinken und über alles lachen)**

jesti - jedem (essen)  
piti - pijem (trinken)  
svemu → über alles  
smijati - smijem → lachen

slati - (ver)schicken, (ver)senden  
šaljem, šalješ, šalje, šaljemo, šaljete, šalju  
kriti - verstecken  
krijem, kriješ, krije, krijemo, krijete, kriju  
ući - hineingehen  
uđem, uđeš, uđe, uđemo, uđete, uđu  
dar, poklon: Geschenk

*ja:*  
čuti - čujem  
jesti - jedem  
ići - idem  
disati - dišem (atmen)  
piti - pijem

*vi:*  
pisati - pišete  
slati - šaljete  
čuti - čujete

*ti:*  
doći - dođeš ( an / kommen)  
otići - odeš (weggehen)  
kriti - kriješ (verstecken)  
krasti - kradeš  
ići - ideš

*mi:*  
kupovati - kupujemo (kaufen)  
prodavati - prodajemo (verkaufen)  
darovati - darujemo (schenken)

*on, ona, ono:*  
ići - ide  
ući - uđe  
doći - dođe

*oni:*  
piti - piju  
ići - idu  
ući - uđu  
čuti - čuju  
jesti - jedu

čuti → hören: ein einmaliges, abgeschlossenes Hören

slušati → hören: ein andauerndes Hören, z.B. Radio, Vortrag, Konzert

torba → Tasche  
torbica → Handtasche  
ručna torba → Handtasche  
ženska torba → Frauen / Damentasche  
vrata → Tür to su vrata (es gibt davon nur das Plural)  
to je trokut → Dreieck  
boca → Flasche  
flaša → Flasche (serb.)

trčati - trčim	→ laufen, rennen
držati - držim	→ halten
ribariti - ribarim	→ fischen
sjediti - sjedim	→ sitzen
hodati - hodam	→ gehen
voziti - vozim	→ fahren
putovati - putujem	→ reisen
prati -perem	→ waschen
čistiti - čistim	→ sauber machen
peći - pečem	→ backen
slušati - slušam	→ hören
darovati - darujem	→ schenken
čestitati - čestitam	→ gratulieren
kupovati - kupujem	→ kaufen
plivati - plivam	→ schwimmen
roniti - ronim	→ tauchen
skakati - skačem	→ springen

Zahlen → broj, brojevi

brojiti - brojim	→ zählen
platiti - platim	→ (be)zahlen

Beim Zählen (1, 2, 3, ...) wird immer die männliche Form der Zahlwörter verwendet.  
Sonderfall drugi / druga / drugo: nicht nur der / die / das zweite sondern auch der andere, die andere, das andere

	<b>Grundzahlen (glavni brojevi)</b>	<b>Ordnungszahlen (redni brojevi)</b>
0	nula	
1	jedan / jedna / jedno	prvi / prva / prvo
2	dva / dvije / dva (dvoje)	drugi / druga / drugo
3	tri	treći / treća / treće
4	četiri	četvrti / četvrta / četvrto
5	pet	peti / peta / peto
6	šest	šesti / šesta / šesto
7	sedam	sedmi / sedma / sedmo
8	osam	osmi / osma / osmo
9	devet	deveti / deveta / deveto
10	deset	deseti / deseta / deseto

10	deset
20	dvadeset
30	trideset
40	četdeset
50	pedeset
60	šesdeset
70	sedamdeset
80	osamdeset
90	devedeset
100	sto / stotina (serb.)

100	sto
200	dvijesto
300	tristo
400	četristo
500	petsto
600	šeststo
700	sedamsto
800	osamsto
900	devetsto
1000	tisuća / hiljada (serb.)

100	stotina
200	dvije stotine
300	tri stotine
400	četiri stotine
500	pet stotina
600	šest stotina
700	sedam stotina
800	osam stotina
900	devet stotina
1000	tisuća / hiljada

2000	dvije tisuće
3000	tri tisuće
4000	četiri tisuće
5000	pet tisuća
6000	šest tisuća
7000	sedam tisuća
8000	osam tisuća
9000	devet tisuća
10000	deset tisuća

10 000	deset tisuća
20 000	dvadeset tisuća
100 000	sto tisuća
200 000	dvijesto tisuća
900 000	devetsto tisuća
1 000 000	milijun
1 000 000 000	milijarda

11	jedanaest
12	dvanaest
13	trinaest
14	četnaest
15	petnaest
16	šesnaest
17	sedamnaest

18	osamnaest
19	devetnaest
20	dvadeset
11 000	jedanaest tisuća
12 000	dvanaest tisuća

**Ergänzungen:**

21	dvadeset i jedan / jedna / jedno
22	dvadeset i dva / dvije / dva
23	dvadeset i tri
24	dvadeset i četiri
25	dvadeset i pet
26	dvadeset i šest
27	dvadeset i sedam
28	dvadeset i osam
29	dvadeset i devet
30	trideset
31	trideset i jedan / jedna / jedno
101	sto jedan
121	sto dvadeset i jedan / jedna / jedno
1001	tisuću jedan
1100	tisuću sto
200 000	dvjesto tisuća / dvijesto tisuća
1 000 000	milijun

## 8. Abend, 4.12.2002

Božić	→ Weihnachten
sretan Božić	→ Frohe Weihnachten
Nova Godina	→ Neujahr / neues Jahr
sretan Nova Godina	→ Gutes neues Jahr

### *Kartengruß für Weihnachten und Neujahr:*

Sretan Božić, te puno sreće i zdravlja u Novoj godina (2003) želi ti Martina.  
Frohe Weihnachten, viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr wünscht Dir Martina.

... wünscht Euch → anstatt ti «Vam» verwenden («Vam» → immer Großschreibung)

sreća	→ Glück
zdravlje	→ Gesundheit

sretan ti rodendan	→ Alles Gute zum Geburtstag (rodendan → Akkusativ)
rodendan	→ Geburtstag

lijepi praznici	→ Schöne Feiertage
praznik	→ Feiertag
praznici	→ Feiertage
blagdan (kroatisch)	→ Feiertag

111 → sto i jedanaest  
112 → sto i dvanaest  
das „i“ kann weggelassen werden

Bei einer Addition:

1 + 3 = 4 → jedan i (oder plus) tri je cetiri

tjedan	→ Woche (am häufigsten in Kroatien verwendet)
sedmica	→ Woche
nedelja	→ Woche

Kada je kurs (oder tečaj) hrvatskog jezika?

Kurs hrvatskog jezika je srijedom.

Kurs hrvatskog jezika je u srijedu.

Kurs hrvatskog jezika je svake srijede.

tečaj → Kurs

Koji je danas dan? → Welcher Tag ist heute?

Danas je srijeda? → Heute ist Mittwoch.

prekojučer	→ vorgestern
jučer	→ gestern
danas	→ heute
sutra	→ morgen
prekosutra / preksutra	→ übermorgen

godišnja doba → Jahreszeit

proljeće	→ Frühling
ljeto	→ Sommer
jesen	→ Herbst
zima	→ Winter

Kada si rođen / rođena? → Wann bist du geboren?

Ja sam rođena prvog siječanja (januar) tisuću devetsto petdeset godina.

ponedjeljak	Montag	u ponedjeljak	am Montag
utorak	Dienstag	u utorak	am Dienstag
srijeda	Mittwoch	u srijedu	am Mittwoch
četvrtak	Donnertag	u četvrtak	am Donnerstag
petak	Freitag	u petak	am Freitag
subota	Samstag	u subotu	am Samstag
nedjelja	Sonntag	u nedjelju	am Sonntag

ponedjeljkom	montags	svakog ponedjeljka	jeden Montag
utorkom	dienstags	svakog utorka	jeden Dienstag
srijedom	mittwochs	svake srijede	jeden Mittwoch
četvrtkom	donnerstags	svakog četvrtka	jeden Donnerstag
petkom	freitags	svakog petka	jeden Freitag
subotom	samstags	svake subote	jeden Samstag
nedjeljom	sonntags	svake nedjelje	jeden Sonntag

siječanj	januar	Jänner	1. siječna 1950
veljača	februar	Februar	3. veljače 1955
ožujak	mart	März	4. ožujka 1960
travanj	april	April	5. travnja 1965
svibanj	maj	Mai	10. svibnja 1970
lipanj	juni	Juni	15. lipnja 1975
srpanj	juli	Juli	20. srpnja 1976
kolovoz	avgust	August	22. kolovoza 1977
rujan	septembar	September	23. rujna 1978
listopad	oktobar	Oktober	25. listopada 1980
studeni	novembar	November	27. studenog 1981
prosinac	decembar	Dezember	28. prosinca 1985

**Ergänzung: Bildung der Vergangenheit und Zukunft:**

Juče je bila srijeda. → Gestern war Mittwoch

<i>Maskulin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutrum</i>
ja sam bio (ich bin gewesen)	ja sam bila (ich bin gewesen)	
ti si bio (du bist gewesen)	ti si bila (du bist gewesen)	
on je bio (er ist gewesen)	ona je bila (sie ist gewesen)	ono je bilo (es ist gewesen)
mi smo bili	mi smo bile	
vi ste bili	vi ste bile	
oni su bili	one su bile	ona su bila

<i>Maskulin, Feminin, Neutrum</i>	
ja ću biti	ich werde sein
ti ćeš biti	du wirst sein
on / ona / ono će biti	er sie es werden sein
mi ćemo biti	wir werden sein
vi ćete biti	ihr werdet sein
oni / one / ona će biti	sie werden sein

## 9. Abend, 15.1.2003

isto	→ auch (auch im Sinne von identisch)
srce	→ Herz
slovo	→ Buchstabe
označiti, označim	→ kennzeichnen
vještica	→ Hexe
dijete (pl. djeca)	→ Kind (Kinder)
haljina	→ Kleid
sladoled	→ Speiseeis
led	→ Eis
jednak	→ gleich (im Sinne von identisch)

### *Wörter bei Berechnungen:*

manje od	→ weniger als
veće od	→ mehr als
i	→ plus
manje	→ minus
puta	→ mal
podijeljeno sa	→ dividiert durch

Ja sam rođen(a) jedanaestog veljače.  
Moj rođendan je dvadesetog siječanja.

*Geburtstage oder Geschichtsdaten: es wird an die Zahl die Endung og angehängt.*  
25.1.1966: dvadeset petog siječanja tisuću devetsto šesdeset šeste godine.

### *Bei einem Datum:*

15.11.1945: petanaest studeni tisuću devetsto pete godine.

### *Übungsblatt: Wozu passt welche Form?*

Što radiš? (igramo se, kupuje, sunčaju se, čitam)	→ Antwort: čitam
Što Vi radite? (kuhamo, igraš se, pjevaju, plivam)	→ Antwort: plivam
Što vi radite? (večeram, šetaju, gledamo, spavate)	→ Antwort: gledamo
Što radite? (ručam, ručamo, čitam, čitmao)	→ Antworten: ručamo, čitamo

### *Wie lautet die Frage auf folgende Antworten:*

...? Sunčamo se.	Što vi radite? Sunčamo se.
...? Kuhate.	Što vi radite / mi radimo? Kuhate.
...? Pliva.	Što on / ona / ono radi? Pliva.
...? Spavaju.	Što oni / one / ona rade? Spavaju.
...? Čitaš.	Što ti radiš / ja radim? Čitaš.
...? Sanjaju.	Što oni / one / ona rade? Sanjaju.

### *Bilde die Fragen so, dass die vorgebene Form passt.*

Spavaš?	Spavaš li ti?
Umivate se?	Umivate li se vi?
Sunča se?	Sunča li se on / ona / ono?
Kuhate?	Kuhate li vi?
Igraš se?	Igraš li se ti?

Čekaš?

Čekaš li ti?

*Übungen zu den Zahlwörtern.*

1 miš	Prvi miš
1 srce	Prvo srce
1 slovo	Prvo slovo
1 torba	Prva torba
1 vještica	Prva vještica
1 liječnik	Prvi liječnik

$4 < 5$	→ Četiri je manje od pet
$5 > 4$	→ Pet je veće od četiri
manje od	→ weniger als
veće od	→ mehr als

*Rechnungen:*

Koliko je sedam i tri?	Sedam i tri je deset.
Koliko je devet i četiri?	Devet i četiri je trinaest
Koliko je devet manje tri?	Devet manje tri je šest.
Koliko je dvanaest manje pet?	Dvanaest manje pet je sedam.
Koliko je četiri puta pet?	Četiri puta pet je dvadeset.
Koliko je osam put dva?	Osam puta dva je šesnaest.
Koliko je šest podijeljeno sa šest?	Šest podijeljeno sa šest je jedan.
Koliko je šesnaest podijeljeno sa osam?	Šesnaest podijeljeno sa osam je dva.

i	→ plus
manje	→ minus
puta	→ mal
podijeljeno sa	→ dividiert durch

## 10. Abend, 22.1.2003

(Uhrzeit, Zeitangaben, etc.)

Što je to? Što je sat. → sat: (Armband-) Uhr, Stunde  
minuta / minuti → Minute  
sekunda / sekunde → Sekunde  
Koliko je sati? → Wieviel Uhr ist es? Wie spät ist es?

Sada je šest sati. → Jetzt ist es sechs Uhr.

Nach diesem Prinzip (man beachte: sat – sata – sati):

jedan sat	trinaest sati
dva sata	četnaest sati
tri sata	petnaest sati
četiri sata	šesnaest sati
pet sati	sedamnaest sati
šest sati	osamnaest sati
sedam sati	devetnaest sati
osam sati	dvadeset sati
devet sati	dvadeset jedan sat
deset sati	dvadeset dva sata
jedanaest sati	dvadeset tri sata
dvanaest sati	dvadest četiri sata

12:00, Mittag → Sada je podne → Jetzt ist es Mittag.  
12:00, Mitternacht → Sada je ponoć. → Jetzt ist es Mitternacht.

In Bosnien: anstatt ponoć wird oft pola noći (halbe Nacht) verwendet.

1:00 nachmittags

Sada je jedan sat. oder (wenn es klar ist)

Sada je trinaest sati. oder

Sada je jedan sat poslije podne

poslije podne, auch: poslijepodne → Nachmittag  
na večer, auch: večer → Am Abend

kada → wann  
do → bis (vor)  
poslije → nach  
prije → vor  
pola → halb  
četvrtak → viertel  
tričetvrt → drei viertel

pola dvanaest → halb zwölf  
pola dva → halb zwei  
pola tri → halb drei  
pola pet → halb fünf

11:30 pola dvanaest (halb zwölf)  
jedanaest sati i trideset minuta  
15:35 petnaest sati i trideset i pet minuta  
15:20 petnaest sati i dvadeset minuta  
četrdeset minuta do šesnaest (zwanzig vor 16:00) (četiri)  
13:35 dvadeset i pet do dva sata (25 vor zwei)  
13:55 pet minute do dva sata

U koliko sati je tečaj Hrvatskoe jezika? → Wann ist der Kurs Kroatische Sprache?

13, 14, 15, ... Uhr nachmittags → 1, 2, 3 sata poslijepodne

1:15 jedan sat i petnaest minuta  
jedan i četvrt  
četvrt dva  
1:30 jedan sat i trideset minuta  
jedan i pol  
pola dva  
1:45 jedan sat i četrdeset i pet minuta  
jedan i tričetvrt  
tričetvrt dva

pola jedan → dvanaest sat i trideset minuta (12:30)  
pola dva → jedan sat i trideset minuta (1:30)  
pola pet → četiri sata i trideset minuta (4:30)

jedan sat i jedna minuta → 1:01  
dva sata i dvije minute → 2:02  
tri sata i pet minuta → 3:05  
osam sati i petnaest minuta → 8:15  
deset sati i dvadeset i devet minuta → 10:29

za dvadeset i pet minuta pet sati → 4:35 → 25 Minuten vor 5  
za petnaest minuta osam sati → 7:45  
za osam minuta jedan sat → 0:52  
za jednu minuta dva sata → 1:59

u → um  
od → von, seit  
do → bis  
za → vor  
prije → vor  
poslije → nach  
za vrijeme → während  
prijepodne → Vormittag, am Vormittag  
poslijepodne → Nachmittag, am Nachmittag  
ferije → Ferien

U pet minuta do dva sata → Um 13:55  
Danas u podne → Heute Mittag

Danas popodne	→ Heute Nachmittag (Kurzform)
U utorak	→ Am Dienstag
Rade od sedam do četiri	→ Sie arbeiten von 7 bis 4
Za vrijeme ferija	→ Während der Ferien

ponekad	→ manchmal
često	→ oft
sada	→ jetzt
odmah	→ sofort
začas	→ im Nu
davno	→ lange her, längst
rano	→ früh
kasno	→ spät
dugo	→ lange
kratko	→ kurz
brzo	→ schnell
uvijek	→ immer
nikada	→ nie
rijetko	→ selten
još	→ noch
već	→ schon
tek	→ erst
skoro	→ bald
ranije	→ früher
kasnije	→ später
duže	→ länger
kraće	→ kürzer
brže	→ schneller
danas	→ heute
jučer	→ gestern
prekjučer	→ vorgestern
sutra	→ morgen
preksutra	→ übermorgen
jutro	→ Morgen
podne	→ Mittag
večer	→ Abend
noć	→ Nacht
noću	→ nachts, in der Nacht
dan	→ Tag
danju	→ tagsüber, am Tag

## 11. Abend, 29.1.2003

ustajati, ustajem	→ aufstehen
doručak, doručujem	→ frühstücken
kava	→ Kaffee
kafa	→ Kaffee (Serb. Bosn.)
ručak	→ Mittagessen
objed	→ Mittagessen (sehr selten gebraucht)
večera	→ Abendessen
počinjati, počinjem	→ beginnen
nastava	→ Unterricht
vlak	→ Zug
voz	→ Zug (Serb. Bosn.)
polaziti, polazim	→ abfahren
dolaziti, dolazim	→ ankommen
čaj	→ Tee
zlato	→ Gold
srebro	→ Silber
pullover	→ Pullover
suknja	→ Rock
čizme	→ Stiefeln
košulja	→ Hemd
hlače	→ Hosen (immer Plural)
pantalone	→ Hosen (Serb. Bosn.)
cipele	→ Schuhe
sportske cipele	→ Sportschuhe
čarape	→ Socken
majica	→ Leiberl (kurzärmelig, dümm)
boja / boje	→ Farbe, Farben
može biti	→ kann sein
tamo	→ dort, dorthin
također	→ auch, ebenfalls
bilježnica	→ Notizbuch (Heft)
roditelj	→ Elternteil
roditelji	→ beide Elternteile, auch mehrere Eltern
otac	→ Vater
majka	→ Mutter

U koliko sati ustaješ?	→ Wann stehst du auf?
Ja ustajem u šest sati i trideset minuta. (6:30)	
U koliko sati doručuješ?	→ Wann frühstückst du?
Ja ne doručujem.	→ Ich frühstücke nicht.
U koliko sati piješ kavu?	→ Wann trinkst du Kaffee?
Ne pijem kavu, već čaj.	→ Ich trinke keinen Kaffee, sondern ich trinke Tee (auch: Ne pijem kavu, nego čaj.)
U koliko sati je ručak?	→ Wann ist das Mittagessen?
Od ponedjeljka do petka je ručak u dvanaest sati, subotom i nedjeljom u 14 sati.	
U koliko sati je večera?	→ Wann ist das Abendessen?
Večera je u osamnaest sati?	→ Das Abendessen ist um 18:00

U koliko sati počinješ raditi? → Wann beginnst du zu arbeiten?  
 U koliko sati počinje nastava? → Wann beginnt der Unterricht?  
 U koliko sati polazi vlak? → Wann fährt der Zug ab?  
 U koliko sati voz dolazi? → Wann kommt der Zug an?

Ja imam sivu košulju i plave hlače.

Sunce je žuto.

*Die Farben:*

Die Farben werden mit dem Geschlecht und Zahl des Hauptwortes übereingestimmt. Wird nur die Farbe alleine erwähnt (das Gelb, etc.), wird immer das Femininum verwendet. Bei den maskulinen Formen gibt es immer eine Kurz- und eine Langform. Bei der Langform wird immer einfach ein –i angehängt (bijel bzw. bijeli, crn bzw. crni, ...)

*Bei der attributive Verwendung:*

zlatn(i), zlatna, zlatno	→ golden
srebren(i), srebrena, srebreno	→ silbern
bijel, bijela, bijelo	→ weiß
crn, crna, crno	→ schwarz
siv, siva, sivo	→ grau
žut, žuta, žuto	→ gelb
crven, crvena, crveno	→ rot
narančast, narančasta, narančasto	→ orange
ljubičast, ljubičasta, ljubičasto	→ violett
plav, plava, plavo	→ blau
zelen, zelena, zeleno	→ grün
smeđ, smeđa, smeđe	→ braun
šaren, šarena, šareno	→ bunt
prugast, prugasta, prugasto	→ gestreift
točkast, točkasta, točkasto	→ gepunktet
ružičast, ružičasta, ružičasto	→ geblümt
kariran, karirana, karirano	→ kariert
roz, roza, rozo	→ rosa
tamn(i), tamna, tamno	→ dunkel
svijetl(i), svijetla, svijetlo	→ hell
prozirn(i), prozirna, prozirno	→ durchsichtig

Die Farben werden mit den Eigenschaftswörtern kombiniert: svijetla zelena → hell grün

smeđa torba → braune Tasche  
 smeđe torbe → braune Taschen

*Übungen:*

Tko je to?	Wer ist das?
To je moja prijateljica Vera.	Das ist meine Freundin Vera.
Ona živi u Zagrebu.	Sie lebt in Zagreb.
A ovo je moj prijatelj Ivan.	Und der ist mein Freund Ivan.
On je iz Beča.	Er ist aus Wien.
On je student.	Er ist Student.
Vera i ja smo također studentice.	Vera und ich sind auch Studenten.
Ono tamo je također naš prijatelj iz Linza.	Jener dort ist auch unser Freund aus Linz.

On nije student, on je tehničar.

Er ist kein Student, er ist Techniker.

Što je to?

Was ist das?

Ovo ovdje je moja knjiga.

Dieses hier ist mein Buch.

To tu je moja bilježnica.

Das da ist mein Heft.

A ono tamo je Verin rječnik.

Und das dort ist Veras Wörterbuch.

Ivanova knjiga nije tu.

Ivans Buch ist nicht da.

Što su tvoji roditelji po zanimanju?

Was sind deine Eltern von Beruf?

Moj otac je profesor, a majka je domaćica.

Mein Vater ist Prof und Mutter ist Hausfr.

A što su tvoji roditelji?

Und was sind deine Eltern?

Moji roditelji su radnici.

Meine Eltern sind Arbeiter.

## 12. Abend, 12.2.2003

Test:

Tko si ti?	Wer bist du?
Moje ime je Hans.	
Kako se ti zoveš?	Ja se zovem Hans
Otkuda si?	Ja sam iz Pregartena.
Gdje stanuješ?	Ja stanujem u Pregartenu.
Što si po zanimanju?	Ja sam programer.
Gdje radiš?	Radim u Linzu.
Kojim jezikom govoriš?	Govorim Njemački.
Koji jezik učiš?	Ja učim Hrvatski.
Što si po narodnosti?	Ja sam Austrijanac.
Koji je danas dan?	Danas je srijeda.
Koji je mjesec?	Veljača.
Koliko imaš godina?	Imam četrdeset i tri godine.
Kada imaš rođendan?	Imam rođendan dvadeset i osmog kolovoza.
Koliko godina ima tvoj prijatelj?	Moj prijatelj ima trideset i sedam godina.
Što je tvoje prijatelj po zanimanju?	On je prodavač.
Jesi li student?	Nisam.
Koliko košta tvoja vesta?	Ona košta devedeset Euro.
Koliko košta knjiga?	Ona košta trideset i osam Euro.
Koliko košta rječnik?	On košta jedanaest Euro.
Imaš li brata?	Da, imam dva brata.
Koliko dana ima mjesec?	Veljača ima dvadeset i osam dana.
Koliko je sati?	Sada je osam sati?
Kada dolazi vlak?	Vlak dolazi u sedamnaest sati i jedanaest minuta.
Koliko traje film?	Film traje jedan sat.
U koliko sati počinje tečaj?	Tečaj počinje u pola osam.
Kakve boje je tvoja kosa?	Moja kosa je smeđa.
Kakve boje su tvoje oči?	Moje oči su plavo.
Kakve boje je sunce?	Sunce je žuto. / Sunce je žute boje.
Jänner	siječan
Mai	svibanj
Juni	lipanj
Dezember	prosina

kakav, kakva, kakvo  
 sjeda kosa  
 prosjeda kosa  
 brada

→ was für ein?, welcher?  
 → graues Haar  
 → angegrautes Haar  
 → Bart oder Kinn

stanovati, stanujem	→ wohnen
mjesec	→ Monat
koliko košta	→ wieviel kostet
euro (Aussprache: e-uro)	→ Euro
vesta	→ Weste
traje	→ dauert
kosa	→ Haar
oko	→ Auge
oči	→ Augen
blond	→ blond
blondine	→ Blondine

*Familie / Verwandschaftsgrade:*

obitelj	→ Familie	
porodica	→ Familie	
familija	→ Familie (auch im biologischen Sinne)	
roditelji	→ Eltern	
dijete	→ Kind	
majka, mama	→ Mutter	
otac, tata	→ Vater	
kćerka, kći	→ Tochter	
sin	→ Sohn	
sestra	→ Schwester	
brat	→ Bruder	
baka	→ Großmutter	
djed	→ Großvater	
teta	→ Tante (Schwester von Vater oder Mutter)	
tetak	→ ihr Mann (angeheirateter Onkel)	
ujak	→ Bruder der Mutter (Onkel mütterlicherseits)	
ujna	→ seine Frau (angeheiratete Tante mütterlicherseits)	
stric	→ Vaters Bruder (Onkel väterlicherseits)	
strina	→ seine Frau (angeheiratete Tante väterlicherseits)	
svekar i svekrva	→ Schwiegereltern für die Frau	
punac i punica	→ Schwiegereltern für den Mann	
snaha	→ Schwiegertochter (Frau d. Sohnes) / Schwägerin (Frau d. Bruders)	
zet	→ Schwiegersohn	
šogor	→ Schwager	
šogorica	→ Schwägerin	
bratić	→ Vetter	... Kinder Geschwister der Eltern
sestrična	→ Kusine	... Kinder Geschwister der Eltern
nećak	→ Neffe	... Sohn / Tochter von Bruder / Schwester
nećakinja	→ Nichte	

kuma	→ Trauzeugin, Taufpatin (ob Taufp. oder Trauz. weiß man schon)
kum	→ Trauzeuge, Taufpate (ob Taufp. oder Trauz. weiß man schon)
muž	→ Ehemann
žena	→ Ehefrau
muškarac	→ Mann
muški	→ Männer
žena, žene	→ Frau, Frauen
gospođa, gospođe	→ Frau (als Anrede)
gospođica, gospođice	→ Fräulein
gospodin, gospoda	→ Herr

### 13. Abend, 16.2.2003

rođak, rođaci	→ der Verwandte, die Verwandten
rodbina	→ Verwandtschaft
bliža rodbina	→ nähere Verwandtschaft
daljnja rodbina	→ entferntere Verwandtschaft
prijatelj, prijateljica	→ Freund / Freundin, auch im Sinne von Lebensgefährte / in
životni drug	→ Lebensgefährte (unüblich)
životna drugarica	→ Lebensgefährtin (unüblich)
očuh	→ Stiefvater (hat einen negativen Beiklang)
maćeha	→ Stiefmutter (hat einen negativen Beiklang)
polusestra	→ Stiefschwester
polubrat	→ Stiefbruder
mnogo	→ viel
puno	→ viel
vjenčani kum	→ Trauzeuge
vjenčana kuma	→ Trauzeugin
krsni kum	→ Taufpate
krsna kuma	→ Taufpatin
krštenje	→ Taufe
muž	→ Ehemann (umgangssprachlich)
suprug	→ Ehemann (Hochsprache)
žena	→ Ehefrau (umgangssprachlich)
supruga	→ Ehefrau (Hochsprache)
braća	→ Geschwister (Brüder oder Schwestern)
Mjesec	→ Mond
Badnjak	→ Heiliger Abend
Uskrs	→ Ostern
Dan hrvatske državnosti	→ kroatischer Nationalfeiertag
Majčin dan	→ Muttertag
Svi sveti	→ Allerheiligen
Sveta tri kralja	→ Heilige drei Könige
Sveto pismo	→ Heilige Schrift
bitka	→ Kampf
kod	→ um
jesi li oženjen?	→ Bist du verheiratet? (Frage ist an einen Mann gerichtet)
jesi li udana?	→ Bist du verheiratet? (Frage ist an eine Frau gerichtet)
imaš li ... ?	→ hast du ... ?
kum / kuma alleine	→ wenn man schon weiß, ob es sich um Taufe oder Trauung handelt

#### Übungen zum Akkusativ:

imam jednog sina	→ Ich habe einen Sohn
imam dva sina	→ Ich habe zwei Söhne
imam jednog brata	→ Ich habe einen Bruder
imam dva brata	→ Ich habe zwei Brüder
imam jednu kćerku	→ Ich habe eine Tochter
imam dvije kćerke	→ Ich habe zwei Töchter
imam jednu sestru	→ Ich habe eine Schwester

imam dvije sestre → Ich habe zwei Schwestern

Imam oca i imam jednu sestru

→ Ich habe einen Vater und ich habe eine Schwester (Akkusativ)

### **Die Großschreibung:**

Personennamen, Namen von Völkern, Ländern, Städten, etc.

Vornamen:

Boris, Josip, Ana, Eva, Ivica, Marija, Katarina, ...

Familiennamen:

Martinčević, Perić, Brlenić, Šantalab, Posavec, Velebit, Šagi, ...

Kosenamen:

Braco, Cica, Seka, Koko, Beba, Stari, Svrćo, ...

Namen von Völkern:

Hrvati, Srbi, Austrijanci, Njemci, Englezi, Francuzi, Turci, ...

Ländern:

Austrija, Hrvatska, Njemačka, Italija, Švicarska, ...

Städte:

Zagreb, Linz, Beograd, Traun, London, Paris, Rim, Varaždin, ...

Kontinente:

Europa, Asija, Amerika, Australija, Afrika

Anredeformen:

Ti, Tvoj, Vi, Vaš

Himmelskörper

Mjesec, Sunce, Mars, Jupiter, Venera, ...

Feiertage (bei solchen, die aus mehreren Wörtern bestehen, wird nur das erste groß geschrieben):

Božić, Badnjak, Uskrs, Nova godina, Dan hrvatske državnosti, Majčin dan, Svi sveti, Sveta tri kralja

Bei Organisationen, Straßen, Titeln von Büchern, Zeitschriften etc. wird das erste Wort groß geschrieben:

Sveto pismo, Večernji list (Zeitung), Zlatarevo zlato (Roman), Ustav Republike Hrvatske (Verfassung der Republik Kroatien), Bitko kod Siska (Roman: Kampf um Siska -- Siska: Stadt)

### **Übung:**

Gudrun i Marija su jučer bile u kinu i gledale su film Evita.

*Gudrun und Maria waren gestern im Kino und sahen den Film Evita.*

Sutra moramo ići u Linz i nabaviti stvari za Helgin rođendan.

*Morgen müssen wir nach Linz gehen und Sachen für Helgas Geburtstag besorgen*

Knjiga od Matoša je vrlo zanimljiva moram je do Uskrsa pročitati i dati Vesni.

*Das Buch von Matoš ist sehr interessant, ich muß es bis Ostern lesen und dann Vesna geben.*

Zbog tebe nisam stigla pročitati vjesnik i posvađala sam se s Ivanom.

*Wegen dir habe ich es nicht geschafft, die Zeitung zu lesen und mit Ivan gestritten.*

Na Zagrebačkom fakultetu je puno teže nega na Linzerskom.

*Auf der Zagreber Uni ist es viel schwieriger als auf der Linzer Uni.*

U Crkvi Svetog Frane bilo je mnogo ljudi.  
*In der Kirches des Heiligen Franz waren viele Leute.*

Moj pas Šarko laje po čitavi dan.  
*Mein Hund bellt den ganzen Tag.*

Draga Jasna hvala što si mi tako brzo odgovarila na moje pismo.  
*Lieben Jasna, danke daß du so schnell auf meinen Brief geantwortet hast.*

Proslavu Majčinog dana priređuje osnovna škola u Steyru.  
*Die Muttertagsfeier organisiert die Grundschule in Steyr.*

Radnička komora u Linzu puno pomaže radnicima i službenicima.  
*Die Arbeiterkammer in Linz hilft den Arbeitern und Angestellten viel.*

morati, moram	→ müssen	moramo	→ wie müssen
nabaviti, nabavim	→ besorgen		
stvari	→ Sachen		
vrlo	→ sehr		
zanimljiva	→ interessant		
dati, dajem	→ geben		
zbog	→ wegen		
stizati, stižem	→ erreichen, ankommen	stigla	→ geschafft (fem, perf.)
pročitati, pročitam	→ (aus)lesen	čitati, čitam	→ lesen
Vjesnik	→ Eigenname einer Zeitung		
vjesnik	→ Bote, Kurier		
novine	→ Zeitung		
novina	→ Neuerung		
posvađati, posvađam	→ streiten	posvađala	→ gestritten (fem. perf.)
teže	→ als		
ljudi	→ Menschen, Leute		
čovjek	→ Mann oder Frau (Mensch)		
crkvi svetog frane	→ Kirche des Heiligen Franz		
crkva	→ Kirche		
crkveni toranj	→ Kirchturm		
pas	→ Hund		
Šarko	→ Eigenname (des Hundes)		
lajati, lajem	→ bellen		
čitav	→ ganz, gesamt		
čitavi	→ ganzen (pl.)		
draga Jasna	→ liebe Jasna		
dragi Boris	→ lieber Boris		
drago dijete	→ liebes Kind		
odgovoriti, odgovorim	→ antworten	odgovorila	→ geantwortet (fem. perf.)
pismo	→ Brief		
proslava	→ Feier		
priređivati, priređivam	→ organisieren	priređuje	→ organisiert
osnovna škola	→ Grundschule		
Radnička komora	→ Arbeiterkammer		
pomagati, pomažem	→ helfen		

## 14. Abend, 5.3.2003

(nicht teilgenommen, es wurde keine Grammatik durchgemacht, hier folgt die Abschrift der verteilten Zetteln)

<b>Dijelovi tijela</b>	<b>→ Körperteile</b>		
trbuh	→ Bauch	ruka	→ Hand / Arm
grudi	→ Brust	lakat	→ Ellbogen
prsa	→ Brust	prst	→ Finger
dojka	→ Busen	šaka	→ Faust
grudni koš	→ Brustkorb	noga	→ Bein
guzica	→ Hintern	koljeno	→ Knie
leđa	→ Rücken	nožni prst	→ Zehe
		peta	→ Ferse
<b>glava</b>	<b>→ Kopf</b>	donja usna	→ Unterlippe
kosa	→ Haar	zub	→ Zahn
obrva	→ Augenbraue	grkljan	→ Kehlkopf
trepavica	→ Wimper	vrat	→ Hals
uho	→ Ohr	čelo	→ Stirn
oko	→ Auge	lice	→ Gesicht / Wange
nos	→ Nase	brada	→ Kinn (Bart)
usta	→ Mund	sljepoočnica	→ Schläfe
gornja usna	→ Oberlippe		
<b>unutarnji organi</b>	<b>→ innere Organe</b>	mjehur	→ Blase
srce	→ Herz	maternica	→ Gebärmutter
pluća	→ Lunge	jajnik	→ Eierstock
jetra	→ Leber	jajovod	→ Eileiter
slezena	→ Milz	penis	→ Penis
želudac	→ Magen	mudo, muda	→ Hoden
crijeva	→ Darm	prostata	→ Prostata
debelo crijevo	→ Dickdarm	gušterača	→ Bauchspeicheldr.
tanko crijevo	→ Dünndarm	žuč	→ Galle
bubreg	→ Niere		
dio	→ Teil		
tijelo	→ Körper		

## 15. Abend, 12.3.2003

Ono tamo je Jakob. Das dort ist Jakob.  
Tko sam ja? Wer bin ich?  
Ti si Ana. Du bist Ana.

mapa	→	Mappe
prozor	→	Fenster
penkala	→	Füllfeder
ili	→	oder, entweder – oder
brod, brodovi	→	Schiff
gospodin	→	Herr
pas	→	Hund
zub	→	Zahn
nada	→	Hoffnung
snaga	→	Kraft, Stärke, physikalisch: Leistung
žena	→	Frau
vojvoda (m.!)	→	Herzog
vino	→	Wein
radost (f)	→	Freude
slabost (f)	→	Schwäche
moć (f)	→	Macht, Kauf- oder Urteilskraft
riječ (f)	→	Wort
laž (f)	→	Lüge
datum	→	Datum
vojniki	→	Soldat
borba	→	Kampf
noga	→	Fuss, Bein
buha	→	Floh
muha	→	Floh
mudrost	→	Weisheit
tele	→	Kalb
drvo	→	Holz
ključ, ključevi	→	Schlüssel
pod	→	Fußboden
zid	→	Mauer, Wand
padež, padeži	→	Fall (im Sinne der Grammatik)
ćela	→	Glatze
čelo	→	Stirn
golub	→	Taube
građanin	→	Bürger
vrag	→	Teufel
duh	→	Geist
momak	→	Bursche
sluga	→	Diener
čavao	→	Nagel (Werkzeug)
ekser	→	Nagel (Werkzeug)

Alle Wörter mit –ost sind feminin, einige mit ć, č und ž sind auch feminin

## Deklinacija

1. Nominativ	wer oder was?	tko ili što?
2. Genitiv	wessen?	koga ili čega?
3. Dativ	wem?	komu ili čemu?
4. Akkusativ	wen oder was?	koga ili što?
5. Vokativ	Anrede / Ruffall	
6. Lokativ	über wen oder was?	o komu ili čemu?
7. Instrumental	womit? mit wem?	s kim ili čim?

Anmerkung zum Instrumental:

Wird immer dort verwendet, wo man mit womit / mit wem fragen kann - auch wenn es kein Mittel zum Zweck ist. Bsp.: Ich gehe mit dem Vater ins Kino (kein Zweck). Ich fahre mit dem Auto in die Stadt (ein Zweck).

## Muški rod:

Bei den Substantiven männlichen Geschlecht wird beim Akkusativ Singular unterschieden, ob es ein Lebewesen oder eine Sache ist. Bei Lebewesen ist der Akkusativ mit dem Genitiv identisch, bei Sachen ist der Akkusativ mit dem Nominativ identisch.

*Beispiele:*

S. Nominativ:	datum	vojniki
S. Genitiv:	datuma	vojnika
S. Dativ:	datumu	vojniku
S. Akkusativ:	datum	vojnika
S. Vokativ:	datume	vojniče
S. Lokativ:	o datumu	o vojniku
S. Instrumental:	s datumom	s vojnikom

P. Nominativ:	datumi	vojnici
P. Genitiv:	datuma	vojnika
P. Dativ:	datumima	vojnica
P. Akkusativ:	datume	vojnike
P. Vokativ:	datumi	vojnici
P. Lokativ:	o datumima	o vojnicima
P. Instrumental:	s datumima	s vojnicima

*Die Endungen sind also:*

- | a | u | - | e | u | om ||| i | a | ima | e | i | ima | ima  
- | a | u | a | e | u | om ||| i | a | ima | e | i | ima | ima

## Ženski rod:

Hier gibt es keine Unterscheidung zwischen Lebewesen und Sachen.

### Beispiel:

S. Nominativ: žena	P. Nominativ: žene
S. Genitiv: žene	P. Genitiv: žena
S. Dativ: ženi	P. Dativ: ženama
S. Akkusativ: ženu	P. Akkusativ: žene
S. Vokativ: ženo	P. Vokativ: žene
S. Lokativ: o ženi	P. Lokativ: o ženama
S. Instrum.: s ženom	P. Instrum.: s ženama

Endungen: a | e | i | u | o | i | om ||| e | a | ama | e | e | ama | ama

Bei Konsonatengruppen lautet der Genetiv Plural im allgemeinen auf -i (borba → G.P. gorbi)

Im Dativ und Lokativ Singular kommt es zu den gleichen lautlichen Veränderungen wie bei den Pluralformen der Maskulina: k, g, h werden zu c, z und s.

majka	→ majci (D.S.)
noga	→ nozi (D.S.)
buha	→ buhi (D.S.)

### I-Deklination der Femina:

(Hauptsächliche Verwendung bei Wörtern, die auf -ost enden)

S. Nominativ:	mudrost	riječ
S. Genitiv:	mudrosti	riječi
S. Dativ:	mudrosti	riječi
S. Akkusativ:	mudrost	riječ
S. Vokativ:	mudrosti	riječi
S. Lokativ:	mudrosti	riječi
S. Instrumental:	mudrosti / mudročú	riječi / riječu

P. Nominativ:	mudrosti	riječi
P. Genitiv:	mudrosti	riječi
P. Dativ:	mudrostima	riječima
P. Akkusativ:	mudrosti	riječi
P. Vokativ:	mudrosti	riječi
P. Lokativ:	mudrostima	riječima
P. Instrumental:	mudrostima	riječima

Endungen: - | i | i | - | i | i | i ||| i | i | ima | i | i | ima | ima

**Srednji rod:**

S. Nominativ: selo  
 S. Genitiv: sela  
 S. Dativ: selu  
 S. Akkusativ: selo  
 S. Vokativ: selo  
 S. Lokativ: selu  
 S. Instrumental: selom

P. Nominativ: sela  
 P. Genitiv: sela  
 P. Dativ: selima  
 P. Akkusativ: sela  
 P. Vokativ: sela  
 P. Lokativ: selima  
 P. Instrumental: selima

Wenn Singular und Plural die gleiche Form haben, dann erkennt man es trotzdem an der Aussprache. Im Plural wird die letzte Silbe betont.

Beispiele zum Instrumental (womit?, mit wem?):

Danas idem s bratom na kavu. Heute gehe ich mit dem Bruder ins Kaffeehaus.  
 Sutra idem sa sestram u disko. Morgen gehe ich mit der Schwester in die Disco.  
 Akkusativ: Ja vidim brata. Ich sehe den Bruder.  
 Vokativ: Brate čekaj! Warte, Bruder

*Beispiele von Deklinationen:*

prozor	zid	ploča	knjiga	brdo
prozora	zida	ploče	knjige	brda
prozoru	zidu	ploči	knjizi	brdu
prozor	zid	ploču	knjigu	brdo
prozore	zide	pločo	knjigo	brdo
o prozoru	o zidu	o ploči	o knjizi	o brdu
s prozorom	s zidom	s pločom	s knjigom	s brdom
prozori	zidovi	ploče	knjige	brda
prozora	zidova	ploča	knjiga	brda
prozorima	zidovima	pločama	knjigama	brdima
prozore	zidove	ploče	knjige	brda
prozori	zidovi	ploče	knjige	brda
o prozorima	o zidovima	o pločama	o knjigama	o brdima
s prozorima	s zidovima	s pločama	s knjigama	s brdima

glava	Sunce	polje	ćela	ćelo	koljeno
glave	Sunca	polja	ćeće	ćela	koljena
glavi	Suncu	polju	ćeli	ćelu	koljenu
glavu	Sunce	polje	ćelu	ćelo	koljeno
glavo	Sunce	polje	ćelo	ćelo	koljeno
o glavi	Suncu	polju	o ćeli	ćelu	koljenu
s glavom	Suncem	poljem	s ćelom	ćelom	koljenom
glave	Sunca	polja	ćeće	ćela	koljena
glava	Sunca	polja	ćela	ćela	koljena
glavama	Suncima	poljima	ćelama	ćelima	koljenima
glave	Sunca	polja	ćeće	ćela	koljena
glave	Sunca	polja	ćeće	ćela	koljena
o glavama	Suncima	poljima	o ćelama	ćelima	koljenima
s glavama	Suncima	poljima	s ćelama	ćelima	koljenima

*Anmerkungen:*

Einsilbige Substantive werden im Plural oft durch -ov bzw. -ev erweitert  
(grad, gradovi, muž, muževi, golub, golubovi)

Substantive die auf -anin oder -in enden haben diese Silbe im Plural nicht mehr  
(građanin, građane, Srbin, Srbi)

Substantive die auf -k, -g oder -h enden, ändern diesen Laut vor dem -e des Vokativs in -č, -ž bzw. -š. Vor dem -i des Nominativ Plurals und dem -ima des Dativ Plurals, Lkativ Plurals und Instrumental Plural in -c, -z und -s.

vojniki:	Vok.S. vojniče	P. vojnici, vojnica
vrag:	Vok.S. vraže	P. vrazima
duh:	Vok.S. duše	P. dusi, dusima

Substantive mit weichen Konsonaten am Ende (j, lj, nj, c, č, đ, š, ž) haben im Vokativ die Endung -u (kralju, vozaču) und im Instrumental die Endung -em (s vozačem, s kraljem). Bei einsilbigen Substantiven mit weichen Konsonaten am Ende wird der Stamm im Plural durch ev erweitert (kralj, kraljevi, puž, puževi)

Einige Maskulina haben ein flüchtiges a (siehe Genitiv Plural)

momak	Gen.S. momka	Gen.P. momaka
pas	Gen.S. psa	Gen.P. pasa

Makulina auf -a (bei denen das natürliche Geschlecht ausschlaggebend ist), werden wie die Substantiva auf -a dekliniert.

sluga	Gen.S. sluge
vojvoda	Gen.S. vojvode

Bei einigen Substantiven auf -o geht dieses -o wieder in ein -l über, aus dem es entstanden ist-  
čavao Gen.S. čavla

## 16. Abend, 19.3.2003

prsa	→ Brust (nur bei Männern, eher ein Wichtigtuerausdruck)
bolest	→ Krankheit
bolestan, bolesna, bolesno	→ krank (maskulin)
bolesnik	→ der Kranke
bolesnica	→ die Kranke
bolnica	→ Krankenhaus
bolovanja	→ Krankenstand
bolesnički list	→ Krankenschein
povrijeda	→ Verletzung
povrijeđeni	→ der Verletzte
povrijeđena	→ die Verletzte
povrijediti (se), (se) povrijedim	→ (sich) verletzen
liječnik	→ Arzt
lijek	→ Medikament
ljekarna	→ Apotheke
biljana ljekarna	→ Kräuteraapotheke
specijalista	→ Facharzt
liječnik opće prakse	→ Allgemeinmediziner
kućni liječnik	→ Hausarzt
ginekolog	→ Gynäkologe
liječnik za ženske bolesti	→ Arzt für Frauenkrankheiten
liječnik za uho, grlo, nos	→ HNO - Arzt
(anstatt liječnik kann auch immer specialista verwendet werden)	
dječji liječnik	→ Kinderarzt
kožni liječnik	→ Hautarzt
neurolog	→ Neurologe
internist	→ Internist
psihijatar	→ Psychiater
kirurg	→ Chirurg
zubar	→ Zahnarzt
ortoped	→ Orthopäde
očni liječnik	→ Augenarzt
liječnik za očne bolesti	→ Arzt für Augenkrankheiten
patolog	→ Pathologe
veterinar	→ Tierarzt
dom zdravlja	→ Ärztezentrum
socijalno osiguranje	→ Sozialversicherung
uputnica	→ Überweisung
crveni križ	→ Rotes Kreuz
crveni krst (bos. serb.)	→ Rotes Kreuz
prva pomoć	→ Erste Hilfe
hitna pomoć	→ Erste Hilfe (bos. serb.) / Notarzt
dežurni liječnik	→ diensthabende Arzt
ordinacija	→ Arztpraxis
rana	→ Wunde
bol	→ Schmerz
prehlada	→ Erkältung

strašno	→ furchtbar
upala	→ Entzündung
upala pluća	→ Lungenentzündung
liječnik za plućne bolesti	→ Lungenfacharzt
upala slijepog crijena	→ Blindarmentzündung
slijep	→ blind
gluh	→ taub
upala srednjeg uha	→ Mittelohrentzündung
zglob, zglobovi	→ Gelenk(e)
lom	→ Bruch (allg., kaputt machen)
lom kosti	→ Knochenbruch
provala	→ Einbruch
zdravlja	→ Gesundheit
lom noge	→ Beinbruch
slomila sam nogu (ruku)	→ Ich habe mir das Bein (Arm) gebrochen
zdrav(a)	→ gesund
nezgoda	→ Unfall
nesreća	→ Unfall oder Unglück
saobraćajna nesreća	→ Verkehrsunfall
saobraćajna nezgoda	→ Verkehrsunfall
saobraćaj	→ Verkehr
promet	→ Verkehr
opeklina	→ Verbrennung
opekotina	→ Verbrennung
droga	→ Droge
uzimati drogu	→ Drogenmißbrauch
bakterije	→ Bakterium
virus	→ Virus
bakcil	→ Bazille
dijabetičar	→ Diabetiker
zaraza	→ ansteckend
zarazna bolest	→ ansteckende Krankheit
šlag	→ Schlaganfall
srčani vdar	→ Herzinfarkt
recept	→ Rezept
tableta	→ Tablette
kapljice	→ Tropfen
sirup	→ alle Säfte (Hustensaft etc.)
sirup za kašalj	→ Hustensaft
kašalj	→ Husten
mast	→ Salbe, auch Fett (zum Kochen)
zavoј	→ Verband
flaster	→ Pflaster
gips	→ Gips
sterilizacija	→ Sterilisierung
cijepivo / vakcina	→ Impfung
krpelj	→ Zecke
cijepivo protiv krpelja	→ Zeckenschutzimpfung
zijeјati	→ gähnen
krv	→ Blut
pacijent	→ Patient

dom zdravlja	→ Gesundheitszentrum
temperatura	→ Fieber
gripa	→ Grippe
proljev	→ Durchfall
vrtočavica	→ Schwindelanfall
alergija	→ Allergie
sunčanica	→ Sonnenstich
koža	→ Haut
dom	→ Haus, Heim

vodenica	→ Wassermühle
voda	→ Wasser
vjetar	→ Wind
vjetrenjača	→ Windmühle

*Kod liječnika* → *Beim Arzt*

Muka mi je.	→ Mir ist übel.
Osjećam se bolestan / bolesna	→ Ich fühle mich krank.
Imam ...	→ Ich habe ...
temperaturu	Fieber
gripu	Grippe
proljev	Durchfall
vrtočavicu	Schwindelanfälle
alergiju	eine Allergie
sunčanicu	einen Sonnenstich
Prehladen sam / prehladena sam	Ich bin erkältet
Tu me (strašno) boli.	Da (Hier) tut es (furchtbar) weh.

Boli me ...	Mir tut ... weh.
glava	der Kopf
oko	das Auge
uho	das Ohr
nos	die Nase
zub	ein Zahn
vrat	der Hals
grlo	der Hals (innen)
srce	das Herz
trbuh	der Bauch
želudac	der Magen
ruka	der Arm / die Hand
noga	das Bein / der Fuß
koljeno	das Knie

Bole me ...	Mir tut / tun ... weh
oči	die Augen
uši	die Ohren
zubi	die Zähne
noge	die Beine
leđa	der Rücken

(Hinweis: leđa ist immer Plural)

## 17. Abend, 26.3.2003

Idemo kući	→ Gehen wir nach Hause.
Samo malo	→ einen Moment bitte (z.B. am Telefon), auch: nur ein bisschen (z.B. beim Essen)
Što je boli?	→ Was schmerzt?
Gdje je boli?	→ Wo tut es weh?
veznik, veznici	→ Bindewort, Bindewörter
sam, sama, samo	→ alleine
samo	→ nur
s, sa	→ mit
mnogo	→ viel
puno	→ viel (Adjektiv)
rekao	→ Vergangenheit von sagen, sprechen (reći, rećim)
razum	→ Vernunft
razumjeti, razumijem	→ verstehen (kapieren)
šuma	→ Wald
pijan	→ betrunken
pijanac, pijanica	→ der, die Betrunkene/n, Trinker/in
vremena	→ Plural von vrijeme, die Zeiten
vrijeme	→ Zeit, auch Wetter
na ulici	→ auf der Straße
cesta	→ Straße (Landstraße)
ulica	→ Straße (in der Stadt)
znati, znam	→ wissen, ich weiß
plesati, plešem	→ tanzen
auto	→ Auto
dolaziti, dolazim	→ ankommen
bijelo	→ von bijel, weiß
likor	→ Likör
zabaviti (se)	→ (sich) unterhalten, vergnügen
zabavljati (se)	→ (sich) unterhalten, vergnügen
zabavljam	→ ich unterhalte (mich)
zabava	→ Vergnügen, Zeitvertreib
pješati, pješam	→ wandern
pješice	→ zu Fuß
novac	→ Geld
novčanik	→ Geldbörse
nalaz	→ Fund
nalaziti se	→ sich befinden
se nalazim u kući	→ ich befinde mich zu Hause

## Übung

<p>Auswahl: sam (1), si (2), je (3), smo (4), ste (5) su (6)</p> <p>Ja ..sam.. danas kod kuće. Boris ..je.. danas u školi. Gdje ..je / su .. ona večeras. On ..je.. večeras u restoranu. Ti ..si.. u školi Vi ..ste.. u šumi To ..su.. moji prijatelji To ..je.. njegova prijateljica Mi ..smo.. večeras kod kuće</p>	<p>Ich bin heute zu Hause. Boris ist heute in der Schule. Wo ist sie / sind sie heute abend. Er ist heute abend im Restaurant. Er ist in der Schule. Wie sind im Wald. Das sind meine Freunde. Das ist meine Freundin. Wir sind heute abend zu Hause.</p>
<p>Auswahl: jesam (1), jest (2), jesmo (3), jesu (4)</p> <p>Jesi li danas kod kuće? ...Jesam Je li to tvoj prijatelj? ...Jest Jesu li tvoji roditelji danas u gradu? ...Jesu Jesmo li danas poslije podne kod kuće? Jesmo</p>	<p>Bist du heute zu Hause? Ja Ist das dein Freund? Ja Sind deine Eltern heute in der Stadt? Ja Sind wir heute Nachmittag zu Hause? Ja</p>
<p>Auswahl: nisam (1), nisi (2), nije (3), nismo (4), niste (5), nisu (6)</p> <p>On ..nije.. bolestan. Mi ..nismo.. danas u školi. Ona ..nije.. njegova prijateljica. To ..nisu.. njegovi roditelji. Vi ..niste.. večeras u parku. Ti ..nisi.. pijan Ja ..nisam.. pijana.</p>	<p>Er ist nicht krank. Wir sind heute nicht in der Schule. Sie ist nicht seine Freundin. Das sind nicht seine Eltern. Ihr seid am Abend nicht im Park Du bist nicht betrunken. Ich bin nicht betrunken.</p>
<p>Auswahl: imam (1), imaš (2), ima (3), imamo (4), imate (5), imaju (6)</p> <p>Ona ..ima.. deset godina. On ..ima.. danas rođendan. Ja ..imam.. dva prijatelja. Mi ..imamo.. mnogo prijatelja i prijateljica One ..imaju.. svoju kuću. Vi ..imate.. danas rođendan. Ti ..imaš.. dvadeset godina.</p>	<p>Sie ist 10 Jahre alt. Er hat heute Geburtstag. Ich habe zwei Freunde. Wie haben viele Freunde und Freundinnen. Sie haben ihr Haus. Ihr habt heute Geburtstag. Du bist 20 Jahre alt.</p>
<p>Auswahl: nemam (1), nema (2), nemamo (3), nemaju (4)</p> <p>One danas ..nemaju.. vremena. Mi večeras ..nemamo.. vremena. On sutra ..nema. vremena. Imaš li danas vremena? Ne, ja ..nemam. danas vremena.</p>	<p>Sie haben heute keine Zeit. Wir haben am Abend keine Zeit. Er hat morgen keine Zeit. Hast du heute Zeit? Nein, ich habe heute keine Zeit.</p>

<p>Auswahl: čeka (1), čekate (2), čekaju (3)</p> <p>Ona ..čeka.. u gradu. Boris ..čeka.. kod kuće. One ..čekaju.. na ulici. Ja ne znam gdje vi ..čekate.. Mi dolazimo, ako vi ..čekate..</p>	<p>Sie wartet in der Stadt. Boris wartet zu Hause. Sie warten an der Straße. Ich weiß nicht, wo ihr wartet. Wie kommen an, wenn ihr wartet.</p>
<p>Auswahl: pije (1), pijemo (2), piju (3), ne pijem (4)</p> <p>Piješ li ti vino? Ne, ja ..ne pijem.. Mi ..pijemo.. samo bijelo, a one ..piju.. samo crno vino. On ne pije liker, on ..pije. crno vino.</p>	<p>Trinkst du Wein? Wir trinken nur Weißwein, und sie trinken nur Rotwein. Er trinkt keinen Likör, er trinkt Rotwein.</p>
<p>Auswahl: misli (1), mislite (2) , mislimo (3)</p> <p>Boris ..misli.. da je ona pijana. Vi ..mislite.. da sam je bolesna. Zašto on ..misli.. da sam ja pijan? Vi ..mislite.. da sam ja kod kuće. Što ..misli.. on? (Što on misli?) Mi ..mislimo.. da on čeka svoje prijatelje.</p>	<p>Boris glaubt, daß sie betrunken ist. Ihr glaubt, daß ich krank bin. Warum glaubt er, daß ich betrunken bin? Ihr glaubt, daß ich zu Hause bin. Was glaubt er? Wie glauben, daß er auf seine Freunde wartet.</p>
<p>Auswahl: idete (1), idemo (2), idu (3), ideš (4)</p> <p>Vi ..idete.. danas u kino. Ne, mi ne ..idemo.. danas u kino, mi ..idemo.. večeras. Kamo ..idu. one danas poslije podne? Ako vi ..idete.. večeras u kino, ..idemo.. i mi. Kamo ..ideš..?</p>	<p>Ihr geht heute ins Kino. Nein, wir gehen heute nicht ins Kino, wir gehen am Abend. Wohin gehen sie heute Nachmittag? Wenn ihr heute abend ins Kino gehen, gehen wie auch. Wohin gehst du?</p>
<p>Auswahl: zabavljaš (1), zabavlja (2), zabavljaju (3), se zabavljamo (4), zabavljaju se (5)</p> <p>Mladen ..zabavlja.. Vesnu. Oni plešu i ..zabavljaju.. se. Mi se ..zabavljamo.. samo subotom. Prijatelji ..zabavljaju.. svoje prijateljice. Zašto se ti ne ...zabavljaš.. ?</p>	<p>Mladen unterhält Vesna. Sie tanzen und unterhalten sich. Wir unterhalten uns nur Sonntags. Freunde unterhalten ihre Freundinnen. Warum unterhältst du dich nicht?</p>
<p>Auswahl: grada (1), novčaniku (2), autobusu (3), autobusom (4), autom (5), Zagreb (6)</p> <p>Danas idem ..autobusom.. u gradu. On ide u grad svojim ...autom..</p>	<p>Wir fahren heute mit dem Autobus in die Stadt (Instrumental) Er fährt mit seinem Auto in die Stadt</p>

Ona ide pješice u ..Zagreb.. Novac je u ..novčaniku.. Njegova kuća se nalazi u centru ..grada.. Mi čekamo u ..autobusu.. Mi čekamo na ..autobusu..	(Instrumental) Sie geht zu Fuß nach Zagreb (Lokativ) Das Geld ist in der Brieftasche (Lokativ) Sein Haus befindet sich im Zentrum der Stadt (Lokativ) Wir warten im Autobus. Wir warten auf den Autobus.
Auswahl: sestra (1), roditelji (2), Nadu (3), knjigu (4), Nado (5) Boris voli ..Nadru.. ..Nado.. kamo ideš? - pita Boris. On ima svoju ..knjigu.. Njegova ..sestra.. je kod kuće. Gdje su tvoji ..roditelji..? On ima sestru. Njegova ..sestra.. je bolesna.	Boris liebt die Nadra. (Akkusativ) Nada, wohin gehst du, fragt Boris (Vokativ) Er hat sein Buch (Akkusativ) Seine Schwester ist zu Hause (Nominativ) Wo sind deine Eltern? (Akkusativ) Er hat eine Schwester. Seine Schwester ist krank (Nominativ)

### Besitzanzeigende Fürwörter

#### Besitz ist im Singular:

ja → moj, moja, moje  
 ti → tvoj, tvoja, tvoje  
 on, ono → njegov, njegova, njegovo  
 ona → njezin, njezina, njezino

mi → naš, naša, naše  
 vi → vaš, vaša, vaše  
 oni, one, ona → njihov, njihova, njihovo

#### Besitz ist im Plural:

ja → moji, moje, moja  
 ti → tvoji, tvoje, tvoja  
 on, ono → njegovi, njegove, njegova  
 ona → njezini, njezine, njezina

mi → naši, naše, naša  
 vi → vaši, vaše, vaša  
 oni, one, ona → njihovi, njihove, njihova

### Reflexive besitzanzeigende Fürwörter

(der Besitzer ist auch das Subjekt des Satzes)

Nominativ: svoj svoja svoje      svoji svoje svoja  
 Akkusativ: svoga svoju svoje      svoje svoje svoju

Ivan ide večeras sa svojom obitelji u restoran.  
*Ivan geht heute abend mit seiner Familie in ein Restaurant.*

Ja čitam svoju knjigu	→ Ich lese mein Buch.
Ti čitaš svoju knjigu	→ Du liest dein Buch.
On, ona, ono čita svoju knjigu	→ er, sie, es liest sein/ihr/sein Buch
Mi čitamo svoju knjigu	→ Wir lesen unser Buch
Vi čitate svoju knjigu	→ Ihr lest euer Buch
Oni, one, ona čitaju svoju knjigu	→ Sie lesen ihr Buch

To je moja knjiga	→ Das ist mein Buch
Ja imam svoju knjigu	→ Ich habe mein Buch

To je tvoj prijatelj	→ Das ist dein Freund
Ti imaš svojeg prijatelja	→ Du hast deinen Freund

To je naša prijateljica	→ Das ist unsere Freundin
Mi imamo svoju prijateljicu	→ Wir haben unsere Freundin

s, sa → mit

On ide s obitelji u restoran	→ Er geht mit der Familie in ein Restaurant
On ide sa svojom obitelji u restoran	→ Er geht mit der Familie in ein Restaurant.

Normal wir s verwendet, das «a» wird angehängt, wenn es die Aussprache erleichtert.

### **Bindewörter**

(veznik - veznici)

i	→ und (im Sinne von «und auch», man reiht Gleiches aneinander)
a	→ und (im Sinne von «und aber», «während», man reiht Unterschiedliches)

Ja imam dvadest godina i ti imaš dvadeset godina.

Ja imam dvadeset godina a ti imaš trideset godina.

ili	→ oder
ali	→ aber
jer	→ denn, weil
zašto	→ warum
zato	→ deshalb, darum
iako	→ obwohl
dok	→ während
budući	→ nachdem
prije nego	→ bevor
pa	→ und dann
onda	→ dann
ako	→ falls, wenn
kao	→ so wie
da	→ dass
da	→ um zu
da li	→ ob

Viele Bindeworte sind ursprünglich Frageworte:

kada → als, wenn; auch wann  
gdje → wo  
što → was  
što → der, die, das, welcher, welche, welches

Ne razumijem što si rekao.  
*Ich verstehe nicht, was du gesagt hast.*

što kann auch als Relativpronomen verwendet werden.

Žena što tamo sjedi u kafiću je sama.  
*Die Frau, die da im Café sitzt, ist alleine*

## 18. Abend, 2.4.2003

Die Wortstellung im Satz ist ziemlich frei.

Bsp: Ja sam u kući.

U kući sam ja.

U kući sam. (Umgangssprachlich wird das pers. Fürwort oft weggelassen.)

Nemoj biti divlji. → Sei nicht so wild. (mask.)

Nemoj biti divlja. → Sei nicht so wild. (fem.)

sud	→ Gericht, Urteil
advokat	→ Anwalt
pravnik	→ Anwalt, Jurist
javni tužioc	→ Staatsanwaltschaft
izvansudska nagodba	→ außergerichtlicher Ausgleich
sudski proces	→ Gerichtsverhandlung
glavna rasprava	→ Hauptverhandlung
zatvor	→ Haft
zatvorska provjera	→ Haftprüfung
istražni zatvor	→ Untersuchungshaft
istraga	→ Untersuchung (gerichtl.)
star, stara, staro	→ alt
bogat, bogata, bogato	→ reich
nov, nova, novo	→ neu
skup, skupa, skupo	→ teuer
dobar	→ gut
loš	→ schlecht
malo	→ wenig, etwas (Adverb)
velik	→ groß
mali, mala, malo	→ klein (Adjektiv)
maleni, malena, maleno	→ klein (Adjektiv), nicht so üblich
divlji, divlja, divljo	→ wild (ungestüm)
kratak	→ kurz
dug	→ lang
marljiv	→ fleißig
soba	→ Zimmer
uzorak	→ Beispiel
udobna	→ bequem (f)
udoban	→ bequem (m)
učionica	→ Klassenzimmer
malena	→ klein (f)
ljubazan	→ nett
dnevna soba	→ Wohnzimmer
lekcija	→ Lektion
studentski dom	→ Studentenheim
stan	→ Wohnung
kupaonica	→ Badezimmer
štednjak	→ Herd
spavaća soba	→ Schlafzimmer
sranje!	→ Scheiße!
kraj	→ Ende (Rand, Saum, Gegend) / räumlich

svršetak → Ende, Schluß  
 kraj → Ende, Schluß (z.B. beim Film)  
 nemoj → nicht!

(es gibt bei allen die Kurz- und die Langform mit angehängtem «i»)

star muškarac bzw. stari muškarac (alter Mann)  
 stara žena  
 staro selo

stari muškarci → alte Männer  
 stare žene  
 stara sela

### Die Steigerung des Eigenschaftswortes (Adjektiv)

Komparativ: durch Anhängen von -iji, -ija, -ijo  
 Superlativ: durch Voranstellen von naj- vor das Komparativ

star                    stariji / starija / starijo                    najstariji / najstarija / najstarijo  
 marljiv                marljiviji / ...                                najmarljiviji / ...

*Unregelmäßige Formen (kommen häufig vor):*

gut	dobar	bolji	najbolji
schlecht	loš	gori	najgori
viel	mnogo	više	najviše
wenig	malo	manje	najmanje
groß	velik	veći	najveći
klein	mali	manji	najmanji
kurz	kratak	kraći	najkraći
lang	dug	duži	najduži
schön	lijep	ljepši	najljepši

*Die Kurzform wird vor allem prädikativ gebraucht:*

Ručak je dobar.                                Das Mittagessen ist gut.  
 Ovaj je muškarac zdrav.                    Diese Mann ist gesund. (auch: Ojaj muškarac je zdrav.)  
 Vrijeme je lijepo.                              Das Wetter ist schön

### Übung:

Njihova učionica je udobna. A vaša učionica?	Naša učionica je udobnija.	Unser Klassenzimmer ist groß. Und euer Klassenzimmer? Unser Klassenzimmer ist größer.
Split je velik. A Zagreb?	Zagreb je veći.	Split ist groß. Und Zagreb? Zagreb ist größer.
Tvoja soba je malena. A njihova soba?	Njihova soba je manja.	Dein Zimmer ist klein. Und ihr Zimmer? Ihr Zimmer ist kleiner.
Njihova škola je lijepa. A vaša škola?	Naša škola je ljepša.	Ihre Schule ist schön. Und Eure Schule? Unsere Schule ist schöner.
Goran je ljubazan. A Franjo?	Franjo je ljubazniji.	Goran ist nett. Und Franjo? Franjo ist netter.
Tom je dobar student. A Ivo?	Ivo je bolji student.	Tom ist ein guter Student. Und Ivo? Ivo

		ist ein besserer Student.
Naša kuhinja je velika. A dnevna soba?	Dnevna soba je veća.	Unsere Küche ist groß. Und das Wohnzimmer? Das Wohnzimmer ist größer.
Prva lekcija je zanimljiva. A peta lekcija?	Peta lekcija je zanimljivija.	Die erste Lektion ist interessant. Und die fünfte Lektion? Die fünfte Lektion ist interessanter.
Njihov udžbenik je nov. A vaš udžbenik?	Naš udžbenik je noviji.	Ihr Schulbuch ist neu. Und euer Schulbuch? Unser Schulbuch ist neuer.
Stjepan je star. A njegovi roditelji?	Njegovi roditelji su stariji.	Stjepan ist alt. Und seine Eltern? Seine Eltern sind älter.
Studentski dom je udoban. A njihov stan?	Njihov stan je udobniji.	Das Studentenheim ist bequem. Und ihre Wohnung? Ihre Wohnung ist bequemer.
Montreal je lijep. A Pittsburg?	Pittsburg je ljepši.	Montreal ist schön. Und Pittsburg? Pittsburg ist schöner.
Njihova učionica je velika.	Da, to je najveća učionica.	Ihr Klassenzimmer ist größer. Ja, das ist das größte Klassenzimmer.
Naš profesor je dobar.	Da, to je najbolji profesor.	Ja, das ist der beste Professor.
Naša ploča je malena.	Da, to je najmanja ploča.	... die kleinste Tafel
Naša učionica je lijepa.	Da, to je najljepša učionica.	... schönste Klassenzimmer
Naša dnevna soba je udobna.	Da, to je najudobnija soba.	... bequemste Zimmer
Naš ormar je velik.	Da, to je najveći ormar.	... größte Kasten
Naša kuća je lijepa.	Da, to je najljepša kuća.	... schönste Haus
Naš stol je malen.	Da, to je najmanja stol.	... kleinste Tisch
Naš studentski dom je udoban.	Da, to je najudobniji studentski dom.	... bequemste Studentenheim
Naš udžbenik je zanimljiv.	Da, to je najzanimljiviji udžbenik.	... interessanteste Schulbuch
Naša profesorica je dobra.	Da, to je najbolja profesorica.	... bester Professorin
Naša knjiga je zanimljiva.	Da, to je najzanimljivija knjiga.	... interessanteste Buch
učionica / moja soba / devna soba (udobna)	Učionica je udobna, moja soba je udobnija, devna soba je najudobnija	Das Klassenzimmer ist bequem, mein Zimmer ist bequemer, das Wohnzimmer ist am bequemsten.
soba / kuhinja / kupaonica (malena)	Soba je malena, kuhinja je manja, kupaonica je najmanja.	klein / kleiner / am kleinsten
prva lekcija / druga lekcija / peta lekcija (zanimljiva)	Prva lekcija je zanimljiva, druga lekcija je zanimljivija, peta lekcija je najzanimljivija.	interessant ...
Goran / Franjo / Ivo (ljubazan)	Goran je ljubazan, Franjo je ljubazniji, Ivo je najljubazniji.	nett ...
hladnjak / štednjak / stol (nov)	Hladnjak je nov, štednjak je noviji, stol je najnoviji.	neu ...
moj prijatelj / moj stric / moj otac (star)	Moj prijatelj je star, moj stric je stariji, moj otac je najstariji.	alt ...
stol / hladnjak / ormar (velik)	Stol je velik, hladnjak je veći, ormar je najveći.	groß ...
New York / Pittsburgh / Dubrovnik (lijep)	New York je lijep, Pittsburgh je ljepši, Dubrovnik je	schön ...

	najljepši.	
Maria / Jadranka / naša profesorica (ljubazna)	Maria je ljubazna, Jadranka je ljubaznija, naša profesorica je najljubaznija.	nett ...
kuhinja / spavaća soba / dnevna soba (velik)	Kuhinja je velika, spavaća soba je veća, dnevna soba je najveća.	groß ...

# svršetak

# (kraj)